



# Borovanský

www.borovany-cb.cz

# zpravodaj

měsíčník města Borovany

Říjen 2025

zdarma



**HODY S PLODY  
PODZIMU**  
11. října • 10–17 hodin  
Tradiční podzimní  
slavnost města Boro-  
vany nabídne podzim-  
ní dobroty i bohatý  
kulturní program.

## VÝSTAVY

### OBRAZ DUŠE

Výstava obrazů klientů Domova  
se zvláštním režimem v Libníči

3. 10. – 14. 11.,

vernisaž 9. 10. od 17 h

VÝSTAVNÍ SÍŇ KLÁŠTERA  
BOROVANY

## PŘEDNÁŠKA

### LETOHRÁDEK BELLARIE

Kastelán českokrumlovského  
zámku PhDr. Pavel Slavko  
povypraví o rokokové perle  
zámecké zahrady.

Pondělí 6. 10. od 18 h

DIVADELNÍ KLUB  
BOROVANY

## PŘEDNÁŠKA

### SŘEDOAFRICKÁ REPUBLIKA DZANGA SANGA

Mimořádný cestovatelský  
zážitek představí  
Viktor Ambrož.

úterý 7. 10. od 18 hodin

DIVADELNÍ KLUB BOROVANY

## AKCE PRO DĚTI A DOSPĚLÉ

### DĚTSKÝ BAZÁREK

Nakupte dětské oblečení či  
výbavu z druhé ruky

Středa 8. 10. / 8–18 h

KULTURNÍ DŮM  
BOROVANY

## DIVADLO

### OBDIVFEST 2025

Festival ochotnických divadel

8., 21., 22., 23. 10. a 2. 11.

DIVADELNÍ KLUB  
BOROVANY

## SLAVNOSTI

### HODY S PLODY PODZIMU

Tradiční podzimní slavnost  
města Borovany

Sobota 11. 10. / 10–17 h

ZAHRADA KLÁŠTERA  
BOROVANY

## BESEDA

### MOJÍ MILENKOU JE VESMÍR

Zdeněk Bardon povypraví  
o nadšení a lásce k astronomii.

Pátek 17. 10. od 18 h

DIVADELNÍ KLUB  
BOROVANY

## SPORT

### GLADIATORS NIGHT CONTENDER

Jihočeská liga bojových sportů  
i souboje Gladiators Night  
Contender

Sobota 25. 10. / 10.30 a 17 h

KULTURNÍ DŮM  
BOROVANY



## ■ Informace z radnice

### Návrh rozpočtu města Borovany 2026: plán investic a rozvoje

Vážení spoluobčané,

v těchto dnech připravujeme návrh rozpočtu města Borovany na rok 2026. Zatím jde o pracovní materiál, který ukazuje, jaké investice a projekty plánujeme v příštích letech. Konečná podoba bude schvalována až na prosincovém zasedání Zastupitelstva města Borovany.

Mezi největší akce, které už nyní běží a v roce 2026 budou zásadní, patří výstavba inženýrských sítí v Radosticích za 37 milionů korun, stavba bytového domu v okolí Ledové říše s náklady přes 32 milionů korun a také pokračování modernizace čistírny odpadních vod, konkrétně v oblasti kalového hospodářství, kde počítáme s částkou 12 milionů korun. Letos navíc chceme vybrat zhotovitele rekonstrukce zdravotního střediska, jejíž zahájení plánujeme už na podzim. Odhadovaná cena této investice je 9,5 milionu korun. Před stavebním povolením je také projekt nového volnočasového hřiště – letos proběhnou přípravné terénní práce a samotná výstavba se uskuteční v příštím roce.

Rozpočet pro rok 2026 zahrnuje i celou řadu dalších významných akcí. Chystáme rekonstrukci školní kuchyně základní školy, obnovu hasičských objektů v ulici Vodárenská i v Radosticích, úpravy objektu technických služeb a také demolici části smuteční místnosti na hřbitově. Významnou kapitolou jsou opravy střech – čeká nás druhá etapa opravy radnice, dále oprava střechy objektu Sýmalka a také kulturního domu. Investovat budeme i do mateřské školy, kde je nutná oprava kanalizace za 3,5 milionu korun, a připravujeme rekonstrukci vzduchotechniky v bazénu základní školy, která se bude realizovat postupně až do roku 2028.

Opomenout nesmíme ani Dům s pečovatelskou službou, do kterého chceme v příštích letech systematicky investovat, nebo projekt demolice a následné výstavby bytů v objektu „Pastouška“ v Třeboňské ulici. Celkový rozpočet tohoto záměru se pohybuje kolem 23 milionů korun a dokončení plánujeme v roce 2028. Město navíc zadalo architektonické studie na dva významné objekty – Dům služeb a Komunitní centrum. Tyto projekty jsou zatím v přípravné fázi, ale představují dlouhodobý směr rozvoje našeho města.

Kromě těchto velkých investic probíhá samozřejmě také celá řada menších oprav a údržbových prací na budovách, komunikacích a technické infrastruktuře. Návrh rozpočtu proto vnímáme nejen jako seznam čísel, ale především jako plán, který ukazuje, kam chceme Borovany posouvat v nejbližších letech.

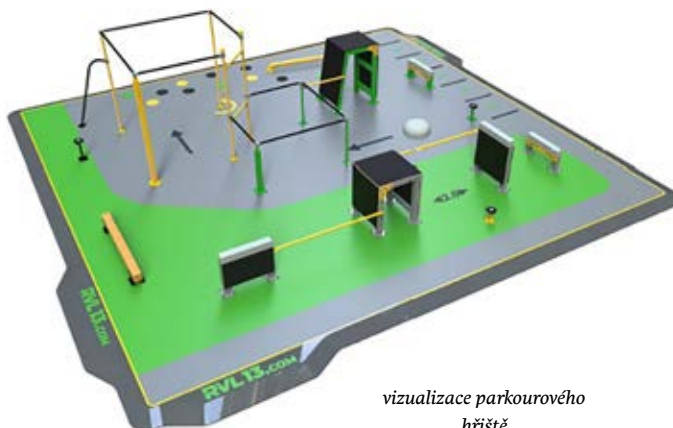
Vít Fialka, starosta města



vizualizace bytového domu na borovanském náměstí



první návrh architektonické studie pro Dům služeb



vizualizace parkourového hřiště



vizualizace workoutového hřiště

## Usnesení Zastupitelstva města Borovany č. 259 konaného dne 20. 8. 2025

### Usnesení č. 259/1:

Zastupitelstvo města Borovany schválilo program zastupitelstva města č. 259. (12-0-0)

### Usnesení č. 259/2:

Zastupitelstvo města Borovany schválilo návrhovou komisi ve složení Ing. Václav Ondok, Ing. Marcela Vopelková a Mgr. Karel Macht. (12-0-0)

### Usnesení č. 259/3:

Zastupitelstvo města Borovany rozhodlo revokovat usnesení č. 258/8 ze dne 7. 8. 2025, kterým bylo schváleno uzavření dodatku č. 1 ke kupní smlouvě na podlimitní veřejnou zakázku „Multifunkční učebna fyziky, informatiky a robotiky“, 2. část – Multifunkční učebna fyziky, informatiky a robotiky, ZŠ Borovany – nábytek, kterým

byl prodloužen termín plnění do 2. 9. 2025, a to na základě následné korekce termínu plnění provedené administrátorem dotace. (12-0-0)

### Usnesení č. 259/4:

Zastupitelstvo města Borovany schválilo uzavření dodatku č. 1 ke kupní smlouvě na podlimitní veřejnou zakázku „Multifunkční učebna fyziky, informatiky a robotiky“, 2. část - Multifunkční učebna fyziky, informatiky a robotiky, ZŠ Borovany – nábytek, s dodavatelem MY DVA holding a.s., Osadní 1053/28, Holešovice, 170 00 Praha 7, kterým se prodlouží termín plnění do 3. 9. 2025. (12-0-0)

Hlasování v pořadí: pro – proti – zdržel se

## Usnesení Zastupitelstva města Borovany č. 25/10 konaného dne 10. 9. 2025

### Usnesení č. 25/10/1:

Zastupitelstvo města Borovany schválilo rozšíření programu zastupitelstva města č. 25/10 o bod Předfinancování projektu. (16-0-0)

### Usnesení č. 25/10/2:

Zastupitelstvo města Borovany schválilo program zastupitelstva města č. 25/10. (16-0-0)

### Usnesení č. 25/10/3:

Zastupitelstvo města Borovany schválilo návrhovou komisi ve složení Richard Ochozka, Ing. Karla Ferinová a Mgr. Karel Macht. (15-0-1)

### Usnesení č. 25/10/4:

Zastupitelstvo města Borovany vzalo na vědomí kontrolu plnění usnesení zastupitelstva města č. 256, č. 257, č. 258 a č. 259. (16-0-0)

### Usnesení č. 25/10/5:

Zastupitelstvo města Borovany vzalo na vědomí zápis finančního výboru ze dne 8. 9. 2025. (16-0-0)

### Usnesení č. 25/10/6:

Zastupitelstvo města Borovany vzalo na vědomí Rozpočtové opatření č. 6/2025. (16-0-0)

### Usnesení č. 25/10/7:

Zastupitelstvo města Borovany schválilo Rozpočtové opatření č. 7/2025. (16-0-0)

### Usnesení č. 25/10/8:

Zastupitelstvo města Borovany rozhodlo poskytnout finanční výpomoc ve výši maximálně 150 000 Kč vč. DPH společnosti ARCHA Borovany, o. p. s., Žižkovo nám. 107, Borovany, na předfinancování projektu „Výměna zkušeností se zlepšováním kvality života seniorů v česko-rakouském příhraničí (Trhosvinensko – Mühlviertler Alm. Přeshraniční spolupráce jako zdroj inspirace a možnost sdílení dobré praxe“, realizovaného z programu Interreg Rakousko – Česko 2021 – 2027“, který je schválen a financován sdružením Jihočeská Silva Nortica, za podmínek předkládaných ve smlouvě o předfinancování projektu. (16-0-0)

### Usnesení č. 25/10/9:

Zastupitelstvo města Borovany vzalo na vědomí informaci o návrhu rozpočtu města na rok 2026. (16-0-0)

### Usnesení č. 25/10/10:

Zastupitelstvo města Borovany bere na vědomí uplatněnou připomínku k návrhu Změny č. 10 územního plánu města Borovany a souhlasí s jejím vyhodnocením – nevyhovět. (14-0-2)

### Usnesení č. 25/10/11:

Zastupitelstvo města Borovany bere na vědomí dokumentaci Změny č. 10 územního plánu města Borovany. (14-0-2)

### Usnesení č. 25/10/12:

Zastupitelstvo města Borovany konstatuje, že:

- návrh Změny č. 10 územního plánu města Borovany je v souladu s požadavky tohoto zákona a jeho prováděcích právních předpisů,
- návrh Změny č. 10 územního plánu města Borovany je v souladu se stanovisky dotčených orgánů a není v rozporu s výsledkem řešení rozporů, protože k nim nedošlo,
- návrh Změny č. 10 územního plánu města Borovany není v rozporu s Politikou územního rozvoje, v platném znění, a s nadřazenou územně plánovací dokumentací. (14-0-2)

### Usnesení č. 25/10/13:

Zastupitelstvo města Borovany vydává Změnu č. 10 územního plánu města Borovany formou opatření obecné povahy v rozsahu textové části a grafické části, dále textové části odůvodnění a grafické části. (14-0-2)

### Usnesení č. 25/10/14:

Zastupitelstvo města Borovany vydává veřejnou vyhlášku, kterou oznamuje vydání Změny č. 10 územního plánu města Borovany. (14-0-2)

### Usnesení č. 25/10/15:

Zastupitelstvo města Borovany ukládá starostovi města Borovany, Bc. Vítu Fialkovi, zajistit prostřednictvím pořizovatele:

1. uložení dokumentace Změny č. 10 územního plánu města Borovany, včetně dokladů o jeho pořizování u města Borovany;
2. vyhotovení a poskytnutí dokumentace Změny č. 10 územního plánu města Borovany, opatřené záznamem o účinnosti příslušnému stavebnímu úřadu a úřadu územního plánování, Krajskému úřadu - Jihočeský kraj;
3. zveřejnit údaje o vydané Změně č. 10 územního plánu města Borovany způsobem umožňujícím dálkový přístup na webových stránkách města. (14-0-2)

**Usnesení č. 25/10/16:**

Zastupitelstvo města Borovany rozhodlo, že obsahem Změny č. 12 územního plánu města Borovany jsou podněty města, právnických osob a fyzických osob v katastrálních územních obce Borovany v rozsahu přílohy k tomuto usnesení. (14-0-2)

**Usnesení č. 25/10/17:**

Zastupitelstvo města Borovany rozhodlo zamítnout žádosti o změnu územního plánu v rozsahu přílohy k tomuto usnesení. (12-0-4)

**Usnesení č. 25/10/18:**

Zastupitelstvo města Borovany schválilo pořízení Změny č. 12 územního plánu města Borovany zkráceným postupem dle ustanovení § 55a stavebního zákona. (14-0-2)

**Usnesení č. 25/10/19:**

Zastupitelstvo města Borovany jmenovalo starostu města Bc. Víta Fialku určeným zastupitelem pro pořízení Změny č. 12 územního plánu města Borovany. (14-0-2)

**Usnesení č. 25/10/20:**

Zastupitelstvo města Borovany schválilo zpracovatelem Změny č. 12 územního plánu města Borovany společnost Projektový ateliér AD s.r.o., Husova 4, České Budějovice. (14-0-2)

**Usnesení č. 25/10/21:**

Zastupitelstvo města Borovany podmínilo pořízení Změny č. 12 územního plánu města Borovany úhradou nákladů navrhovatelů. (14-0-2)

**Usnesení č. 25/10/22:**

Zastupitelstvo města Borovany schválilo projektovou dokumentaci akce „Stavební úpravy zdravotního střediska čp. 56“. (16-0-0)

**Usnesení č. 25/10/23:**

Zastupitelstvo města Borovany pověřilo Radu města Borovany všemi úkony zadavatele dle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, nezbytnými pro realizaci zadávacího řízení na veřejnou zakázku „Stavební úpravy zdravotního střediska čp. 56“ (kritérium ekonomické výhodnosti nabídek bude nejnižší nabídková cena), popřípadě ke zrušení zadávacího řízení a opakovanému vypsání. (16-0-0)

**Usnesení č. 25/10/24:**

Zastupitelstvo města Borovany rozhodlo koupit pozemek p. č. 5025/2 o velikosti 3500 m<sup>2</sup> vzniklý oddělením z pozemku p. č. 5025

v k. ú. Borovany dle GP č. 2267-146/2025, za cenu 7 700 000 Kč, stanovenou jako smluvní 2200 Kč/m<sup>2</sup>, prodávající A. B., Borovany, spoluvlastnický podíl o velikosti 1/6, M. F., Praha, spoluvlastnický podíl o velikosti 1/2, E. K., České Budějovice, spoluvlastnický podíl o velikosti 1/6, a J. Z., Borovany, spoluvlastnický podíl o velikosti 1/6, za podmínek předkládaných v kupní smlouvě. (14-0-2)

**Usnesení č. 25/10/25:**

Zastupitelstvo města Borovany rozhodlo prodat pozemek p. č. 1533 o velikosti 9 m<sup>2</sup> v k. ú. Vrcov, za cenu 1890 Kč stanovenou Odborným vyjádřením č. 20-07-2025 ze dne 7. 8. 2025, kupující H. B., České Budějovice, za podmínek předkládaných v kupní smlouvě. (16-0-0)

**Usnesení č. 25/10/26:**

Zastupitelstvo města Borovany rozhodlo nabýt do vlastnictví města formou bezúplatného převodu včetně omezujících podmínek a zřízení věcného práva pozemek p. č. 1880/1, ostatní plocha, ostatní komunikace, v k. ú. Dvorec u Třebče, převodce Česká republika - Úřad pro zastupování státu ve věcech majetkových, Rašínovo nábřeží 390/42, 128 00 Nové Město, Praha 2, Územní pracoviště České Budějovice, za podmínek předkládaných ve smlouvě o bezúplatném převodu vlastnického práva k nemovité věci a o zřízení věcného práva č. 81/2025-UZSVM/C/345281/2025-HMSU. (16-0-0)

**Usnesení č. 25/10/27:**

Zastupitelstvo města Borovany rozhodlo nabýt do vlastnictví města formou bezúplatného převodu pozemek p. č. 1880/38, ostatní plocha, ostatní komunikace, v k. ú. Dvorec u Třebče, převodce Česká republika - Úřad pro zastupování státu ve věcech majetkových, Rašínovo nábřeží 390/42, 128 00 Nové Město, Praha 2, Územní pracoviště České Budějovice, za podmínek předkládaných ve smlouvě o bezúplatném převodu vlastnického práva k nemovité věci č. 82/2025-UZSVM/C/345287/2025-HMSU. (16-0-0)

**Usnesení č. 25/10/28:**

Zastupitelstvo města Borovany schválilo mimořádnou odměnu uvolněnému členovi zastupitelstva ve výši jedné měsíční odměny za prosazení požadavku na rozšíření viaduktu u investora stavby a zbudování chodníku po obou stranách komunikace, což významně zvýší bezpečnost chodců, a tudíž se jedná o úkon, který je mimořádným přínosem pro město a jeho občany. (14-0-2)

Hlasování v pořadí: pro – proti – zdržel se

## Usnesení Rady města Borovany č. 2517 ze dne 27. 8. 2025

**I. RM vzala na vědomí:**

1. Informaci o plnění minulého usnesení č. 2516.
2. Informaci společnosti Marius Pedersen, a.s., o navýšení recyklačního poplatku za separovaný papír ve výši 500 Kč za tunu s účinností od 1. 9. 2025.
3. Návštěvnost na přírodním koupališti Lazna ke dni 26. 8. 2025.

**II. RM schválila:**

1. Zadání výběrového řízení na veřejnou zakázku malého rozsahu „Oprava sociálního zařízení v areálu pohostinství osada Třebče“, seznam oslovených firem a složení výběrové komise.
2. Zapůjčení mobiliáře města v rozsahu žádosti na akci pro děti dne 30. 8. 2025.
3. Uzavření nájemní smlouvy na byt č. 46a (1+0) v DPS s p. A. C., Jílovice, na dobu určitou 1 rok.
4. Uzavření nájemní smlouvy na pronájem nebytových prostor o velikosti 856 m<sup>2</sup> v budově č.p. 5, která je součástí pozemku p. č. st. 14 v k. ú. Hluboká u Borovan, na dobu určitou 2 roky.
5. Uzavření nájemní smlouvy na pronájem části pozemku p. č. 77/1 v k. ú. Borovany o velikosti 3,5 m<sup>2</sup> na dobu neurčitou, nájemné 5 Kč/rok.

6. Prodloužení nájemní smlouvy na byt č. 14, Třeboňská ul. 672, Borovany, uzavřené s M. a O. K., o 2 roky.
7. Prodloužení nájemní smlouvy na byt č. 19, Třeboňská ul. 672, Borovany, uzavřené s p. M. T., o 2 roky.
8. Prodloužení nájemní smlouvy na byt č. 11, Třeboňská ul. 672, Borovany, uzavřené s p. M. V., o 2 roky.
9. Uzavření smlouvy na pronájem sálu v kulturním domě dne 25. 10. 2025 za účelem konání akce „Jihočeská liga bojových sportů a Galavečer“ dle platných Podmínek.
10. Rozpočtové opatření č. 6/2025.
11. Návrh programu zastupitelstva města konaného dne 10. 9. 2025.

**III. RM rozhodla:**

1. Přijmout nabídku společnosti z důvodu nejnižší nabídkové ceny a uzavřít s tímto dodavatelem smlouvu o sdružených službách dodávky elektrické energie pro období dodávky roku 2026.
2. Zamítnout žádost p. L. Š., Ledenice, o směnu pozemku p. č. 811/3 v k. ú. Radostice u Trocnova.

## Usnesení Rady města Borovany č. 2518 ze dne 9. 9. 2025

### I. RM vzala na vědomí:

1. Informaci o plnění minulého usnesení č. 2517.
2. Návštěvnost na přírodním koupališti Lazna ke dni 6. 9. 2025.

### II. RM schválila:

1. Doporučení města k zařazení kostela Navštívení Panny Marie s farou a ambity – bývalý augustiniánský klášter v Borovanech do Programu zachrany architektonického dědictví Ministerstva kultury pro rok 2026.
2. Uzavření smlouvy o zajištění vysílání rozhlasové reklamy a výroby reklamních spotů na období od 1. 1. 2026 do 31. 12. 2026.
3. Zapůjčení mobiliáře města v rozsahu žádosti na zahradní slavnosti dne 13. 9. 2025.

### III. RM rozhodla:

1. Doporučit zastupitelstvu města schválit Rozpočtové opatření č. 7/2025.
2. Doporučit zastupitelstvu města schválit poskytnutí finanční výpomoci na předfinancování projektu „Výměna zkušeností se zlepšováním kvality života seniorů v česko-rakouském příhraničí (Trhosvinensko – Mühlviertler Alm. Přeshraniční spolupráce jako zdroj inspirace a možnost sdílení dobré praxe“, který je schválen a financován sdružením Jihočeská Silva Nortica z programu Interreg Rakousko – Česko 2021 – 2027.
3. Přidělit veřejnou zakázku malého rozsahu „Oprava sociálního zařízení v areálu pohostinství osada Třebeč“ firmě, která podala nejvýhodnější nabídku.
4. Ukončit provoz přírodního koupaliště Lazna k 12. 9. 2025.

## Volby do Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky

**Volby začínají v pátek 3. října 2025 od 14.00 do 22.00 hodin a pokračují v sobotu 4. října 2025 od 8.00 do 14.00 hodin.**

Voličem je občan České republiky, který nejpozději 4. října 2025 dovrší věku 18 let.

V Borovanech je 8 volebních okrsků, volební místnosti pro jednotlivé volební okrsky jsou:

- » pro volební okrsek č. 1 **Borovany** v Kulturním domě, Petra z Lindy 4, Borovany, (ulice Žižkovo náměstí, Zahradní, Budějovická, Hlubocká, Lazna, Na Výhony, Petra z Lindy, Tovární, Třeboňská, U Dubu, U Haltýře, Vodárenská)
- » pro volební okrsek č. 2 **Borovany** v Kulturním domě, Petra z Lindy 4, Borovany, (ulice Dlouhá, Jižní, Ke Střelnici, K Višnici, Luční, Nádraží ČSD, Nádražní, Na Výsluní, Nová, Okružní, Polní, Samota, Trocnovská, U Cihelny, Újezdská, U Řeky, U Stropnice, U Trati, V Zahrádkách, Slunečná)
- » pro volební okrsek č. 3 **Hluboká u Borovan** v budově osadního výboru Hluboká u Borovan čp. 29
- » pro volební okrsek č. 4 **Vrcov** v budově osadního výboru Vrcov čp. 72
- » pro volební okrsek č. 5 **Radostice** v budově osadního výboru Radostice čp. 6
- » pro volební okrsek č. 6 **Trocnov** v budově osadního výboru Trocnov čp. 56
- » pro volební okrsek č. 7 **Dvorec** v budově osadního výboru Dvorec čp. 10
- » pro volební okrsek č. 8 **Třebeč** v budově osadního výboru Třebeč čp. 53.

### Hlasovací lístky

Hlasovací lístky pro volby do Poslanecké sněmovny jsou vytištěny pro každou politickou stranu, politické hnutí nebo koalici samostatně.

Na každém hlasovacím lístku jsou mj. uvedeny název kraje a číslo volební strany určené losem. Hlasovací lístky těchto politických stran, politických hnutí a koalic musí být ve všech volebních krajích označeny stejným vylosovaným číslem. Pokud některá politická strana, politické hnutí nebo koalice nepodaly kandidátní listinu ve všech volebních krajích, zůstane v daném volebním kraji toto číslo neobsazeno. Vzhledem k tomu nemusí hlasovací lístky, které volič obdržel, tvořit úplnou nepřerušovanou číselnou řadu a sada hlasovacích lístků tak nemusí obsahovat všechna čísla.

Na hlasovacím lístku těch politických stran, politických hnutí a koalic, u kterých bylo při registraci rozhodnuto o škrtnutí kandidáta, zůstává pořadové číslo na hlasovacím lístku, původně určené pro tohoto kandidáta, neobsazené.

Příslušnost kandidáta k určité politické straně nebo politickému hnutí je na hlasovacím lístku vyjádřena zkratkami uvedenými v příložené informaci. Hlasovací lístky jsou opatřeny otiskem razítka krajského úřadu.

### Informace o vzdání se kandidatury nebo odvolání kandidáta

Ve volební místnosti se zveřejňují informace o případném vzdání se kandidatury nebo odvolání kandidáta (pokud krajský úřad obdržel prohlášení do 48 hodin před zahájením voleb). Při zjišťování výsledků voleb se k hlasům odevzdaným pro takového kandidáta nepřihlíží.

### Prokázání totožnosti

Volič musí ve volební místnosti prokázat svou totožnost a státní občanství České republiky

- » platným občanským průkazem,
- » platným cestovním, diplomatickým nebo služebním pasem České republiky anebo cestovním průkazem,
- » eDokladem; v případě, že volič hodlá využít eDoklad, doporučujeme se přihlásit do aplikace eDoklady v telefonu připojeném na internet v době do 48 hodin před tím, než volič půjde do volební místnosti, aby eDoklad byl aktualizovaný a platný.

Neprokáže-li volič svou totožnost a státní občanství České republiky potřebným dokladem, nebude mu hlasování umožněno.

### Průběh hlasování

Volič obdrží od okrskové volební komise prázdnou úřední obálku opatřenou úředním razítkem (úřední obálka). Na požádání mu komise vydá i sadu hlasovacích lístků.

### Každý volič hlasuje osobně, zastoupení není přípustné.

S úřední obálkou a hlasovacími lístky se musí volič odebrat do prostoru určeného k úpravě hlasovacích lístků. Jinak mu nebude hlasování umožněno. Volič vloží do úřední obálky jeden hlasovací lístek. Na hlasovacím lístku, který vkládá do prázdné úřední obálky, může zakroužkováním pořadového čísla nejvýše u 4 kandidátů uvedených na témže hlasovacím lístku vyznačit, kterému z nich dává přednost (udělení preferenčního hlasu).

### Volič musí dbát na to, aby do úřední obálky vložil pouze jeden hlasovací lístek, jinak je hlas voliče neplatný.

Neplatné jsou rovněž hlasovací lístky, které nejsou na předepsaném tiskopise, hlasovací lístky, které jsou přetržené, a hlasovací lístky, které nejsou vloženy do úřední obálky.



Volič hlasuje tak, že úřední obálku s vybraným hlasovacím lístkem vloží před okrskovou volební komisí do volební schránky.

S voličem, který nemůže pro tělesnou vadu vybrat zvolený hlasovací lístek anebo nemůže číst nebo psát, může být v prostoru určeném pro úpravu hlasovacích lístků přítomen jiný volič, nikoliv však člen okrskové volební komise, a hlasovací lístek za něho vybrat, případně upravit, vložit do úřední obálky, a popřípadě i úřední obálku vhodit do volební schránky.

Případy, kdy volič není zapsán ve stálém seznamu voličů, a přesto může volit

- » hlasuje na **voličský průkaz**;
- » **prokáže své právo hlasovat** ve volebním okrsku (např. v souvislosti se změnou trvalého pobytu);
- » předloží **potvrzení o vyškrtnutí** ze zvláštního seznamu voličů vedeného zastupitelským úřadem a **prokáže své právo hlasovat** ve volebním okrsku.

#### **Hlasování do přenosné volební schránky mimo volební místnost**

Volič může požádat ze závažných, zejména zdravotních, důvodů městský úřad (písemně na adrese MěÚ, Žižkovo nám. 107, 373 12 Borovany, mailem na adrese „tajemnik@borovany-cb.cz“, nebo telefonicky na čísle 725 032 552) a ve dnech voleb svoji okrskovou volební komisi o to, aby mohl hlasovat mimo volební místnost do přenosné volební schránky. Okrsková volební komise však může vysílat své členy s přenosnou volební schránkou pouze v rámci svého volebního okrsku.

#### **Telefonní kontakty okrskových volebních komisí:**

Borovany 1 - tel. 730 181 803  
 Borovany 2 - tel. 730 181 802  
 Hluboká u Borovan - tel. 737 241 568  
 Vrcov - tel. 730 181 805  
 Radostice - tel. 730 181 806  
 Trocnov - tel. 730 181 807  
 Dvorec - tel. 730 181 809  
 Třebeč - tel. 734 182 523.

Obyvatelé Domu s pečovatelskou službou žádost o hlasování mimo volební místnost nepodávají, zástupci okrskové volební komise Borovany 1 k nim přijdou v **pátek 3. října 2025 v 15.00 hodin**.

#### **Hlasování na voličský průkaz**

Na voličský průkaz může volič hlasovat v jakémkoliv volebním okrsku na území České republiky nebo ve zvláštním volebním okrsku v zahraničí. Při hlasování na voličský průkaz volič volí kandidáty toho kraje, ve kterém se nachází volební místnost, do které se s voličským průkazem dostaví.

#### **Při ztrátě nebo odcizení voličského průkazu nelze vydat duplikát.**

Další informace jsou průběžně zveřejňovány na stránkách Ministerstva vnitra ČR [www.mvcr.cz](http://www.mvcr.cz) a na stránkách města Borovany [www.borovany-cb.cz](http://www.borovany-cb.cz).

*Mgr. Jana Timmermansová, tajemnice*



Hasiči Borovany Vás srdečně zvou na oslavu

# 130. VÝROČÍ ZALOŽENÍ

V SOBOTU 11. ŘÍJNA U HASIČSKÉ ZBROJNICE

ZÁSAHOVÁ JEDNOTKA  
 SPORTOVNÍ DRUŽSTVA  
 LOUTKOVÝ SOUBOR  
 LÉTNÍ TABORY  
 MLADÍ HASIČI  
 PEKLOMÁNIE

13:00 - Výstava zásahových vozidel  
 - Prezentace činnosti  
 15:00 - Společné fotografování členů  
 16:00 - Schůze valné hromady  
 19:00 - Zábava

# 1895 2025

**SRDEČNĚ ZVEME VŠECHNY ČLENY  
 A PŘÍZNIVCE BOROVANSKÝCH HASIČŮ**

## Informujeme

### Nechte si zpracovat letošní bohatou úrodu jablek v moštárně v Borovanech

Podporujeme domácí zpracování produktů. Už několik let nabízíme službu moštování vašeho ovoce ve stabilní moštárně. Využijte této služby a přijďte si vyrobit vlastní čerstvý **nebo pasterizovaný mošt pro zimní měsíce**.

Moštárna Borovany sídlí v areálu technických služeb Města Borovany na Třeboňské ulici. Provoz: od 13. září 2025 po předchozí telefonické domluvě u správce moštárny (soboty, případně neděle či pátek). Kontakt: Tomáš Candra, tel. 702 505 339

#### Důležité

- » Minimální várka ke zpracování je 40 kg ovoce. Maximální várka je 80 kg ovoce. (pro představu: do jedné zelinářské přepravky 40x60 cm se vejde 15 až 20 kg ovoce, do jednoho bílého pytle na obilí cca 40 kg ovoce)
- » Ovoce musí být čisté, zdravé a nepřežralé.
- » Ke zpracování přijímáme **pouze jablka a hrušky**, ostatní ovoce a zelenina jsou zakázány.
- » Obaly na nepasterizovaný mošt je nutné mít vlastní a o minimálním objemu 3 litry
- » Pasterizovaný mošt plníme do sáčků „Bag in box“ = plastový pytlík na 5,5 nebo 5 litrů moštu s kohoutkem, které jsou k prodeji na místě. Do jiných obalů pasterizovaný mošt neplníme.
- » Zbytky z moštování (= výlisky) je možné po domluvě nechat v moštárně.

#### Ceny za služby

|                                                                     |              |
|---------------------------------------------------------------------|--------------|
| Drcení a lisování ovoce                                             | 5 Kč / kg    |
| Pasterizace moštu                                                   | 10 Kč / litr |
| „Bag in box“ = plastový pytlík na 5,5 litrů moštu s kohoutkem       | 20 Kč / ks   |
| Kartonová krabice na Bag in box (pro lepší manipulaci a uskladnění) | 20 Kč / ks   |
| Bag na 5 litrů moštu s uchem a potiskem                             | 35 Kč / ks   |
| Barel PET s uchem na 3 litry moštu                                  | 30 Kč / ks   |

### 3 x 30 dnů pro mokřady: ve třetí etapě pozorujeme mokřadní ptáky

Třetí etapa celostátní akce **3x30 dnů pro mokřady** odstartovala 15. září a zve děti i dospělé k pozorování ptáků a dalších ohrožených živočichů v mokřadech. Český svaz ochránců přírody (ČSOP) akci upozorňuje na ztrátu přirozeného prostředí, znečištění a změny krajiny, které ohrožují nejen vzácné, ale i běžné druhy, a zároveň motivuje veřejnost k ochraně těchto biotopů. Účastníci mohou svá pozorování zasílat přes web [www.nasemokradly.cz](http://www.nasemokradly.cz) a sdílet ve facebookové skupině. Do 14. října probíhá soutěž o fotopast a návštěvu záchranné stanice pro dětský kolektiv, zároveň pokračuje fotografická soutěž **Mokřady živé a mrtvé**. Akce je součástí projektu **Naše mokřady v době klimatické změny**, financovaného Evropskou unií, s generálním partnerem Nadačním fondem Veolia, a navazuje na dvě předchozí etapy, kterých se zúčastnilo více než 1200 lidí.

Za Český svaz ochránců přírody

Zuzana Kučerová



**MOŠTÁRNA  
BOROVANY**

areál technických služeb Města  
Borovany na Třeboňské ulici

**od 13. září**

po předchozí  
telefonické domluvě  
u správce moštárny

**kontakt:**  
Tomáš Candra  
tel. 702 505 339



<https://mas.sdruzeniiruze.cz/mostarna>

### Podzimní bioodpad: Pálení je zakázáno, co s ním?

Podzimní období je pro zahrádkáře typické zvýšeným množstvím bioodpadu – shrabané listy, posečená tráva, zbytky rostlin a větve. Od 1. března 2025 platí zákaz pálení vlhkého bioodpadu, tj. materiálu, který produkuje kouř a doutnání. Cílem je ochrana ovzduší a prevence požárů. Pro rekreační účely je možné spálit na otevřeném ohništi pouze suché větve a dřevo.

Bioodpad obsahuje organické látky a živiny, které lze vrátit zpět do půdy. Preferovaným způsobem nakládání je kompostování. Obyvatelé správního území Borovan, kteří tuto možnost na vlastní zahradě nemají, mohou bioodpad odvézt na následující místa, a to bez průvodky, pouze na základě předložení občanského průkazu:

#### SBĚRNÝ DVŮR BOROVANY

Růžovská 697, 373 12 Borovany

Tel.: 493 647 521

Provozní doba: Čtvrtek 15:30 – 18:00, Sobota 8:00 – 12:00

#### SKLÁDKA RŮŽOV

Růžovská 588, 373 12 Borovany

Tel.: 493 647 581

Provozní doba: Po–Pá 7:00–11:30, 12:00–15:15

Martina Lošková

Vážené zákaznice, vážení zákazníci,  
oznamuji vám, že k 31. 12. 2025 ukončuji provoz kadeřnictví na  
Hlubocké 615. Děkuji za pochopení a vaši podporu.

Hrušková



# 5 mýtů o kastraci koček

## Také si myslíte, že...

- 1 Kastrace je proti přírodě.**  
Jezdíte autem a vlakem, užíváte antibiotika, televizi, mobil i operace v narkóze jsou pro Vás samozřejmostí. Nic z toho ale příroda nezná. Stále si myslíte, že kastrace kočky nebo kocoura je výjimka?
- 2 Máme kocoura. Nás se to netýká.**  
A víte, že váš kocour může ročně zpłodit až 40 koťat? Co s nimi bude, narodí-li se „na ulici“?
- 3 Kočka má mít před kastrací koťata.**  
Veterinární praxe prokázala, že opak je pravdou. Nejvhodnější čas na kastraci kočky je před první říjí. Kočka ani kocour ztráty schopnosti rozmnožování neoplakávají, jde o pud daný přírodou.
- 4 Koťata rozdám známým nebo na inzerát.**  
Možná někoho ze svého okolí i tentokrát přemluvíte. Možná si kotě vezme neznámý člověk. Co když se k němu ale nebude chovat dobře? Neskončí na ulici? A kam dáte koťata, která neumístíte?
- 5 Koťata vždycky topíme.**  
Víte, že tím dle zákona na ochranu zvířat proti týrání 246/1992 Sb. riskujete trest odnětí svobody až na 2 roky? Včasnou kastraci kočky nebo kocoura ušetříte utrpení nechtěných koťat.

**Zeptejte se vašeho veterináře na kastraci ještě DNES!**

Kastruj.cz

nová  
zelená  
úsporám

**Chcete bydlet úsporně?**  
Vyberte tu správnou dotaci

**TRHOVÉ SVINY, Budovatelská 1009**

**Potřebujete poradit?**  
**Obrátte se na nás:**  
Mgr. Adéla Pixová  
tel.: 774 743 470  
e-mail: pixova@mas.sdruzeniruhe.cz

Jaroslav Zeman, DiS.  
tel.: +420 602 468 377  
e-mail: zeman@mas.sdruzeniruhe.cz

MAS Sdružení Růže pomohla již s 341 žádostmi v celkové výši 40 692 940 Kč.

| Obce v území MAS            | Celkem projektů | Projekty v realizaci | Ukončené projekty | Výše přidělené dotace |
|-----------------------------|-----------------|----------------------|-------------------|-----------------------|
| Benešov nad Černou          | 29              | 8                    | 21                | 2 972 035 Kč          |
| Borovany                    | 37              | 6                    | 31                | 4 537 300 Kč          |
| Čížkrajce                   | 4               | 3                    | 1                 | 741 100 Kč            |
| Dobrá Voda u Č. B.          | 20              | 0                    | 20                | 2 044 071 Kč          |
| Dolní Dvořiště              | 8               | 0                    | 8                 | 726 000 Kč            |
| Horní Stropnice             | 20              | 2                    | 18                | 2 089 065 Kč          |
| Hranice                     | 2               | 0                    | 2                 | 240 000 Kč            |
| Jilovice                    | 13              | 2                    | 11                | 1 587 022 Kč          |
| Kamenná                     | 4               | 2                    | 2                 | 458 585 Kč            |
| Ledenice                    | 33              | 4                    | 29                | 4 773 800 Kč          |
| Ločenice                    | 11              | 1                    | 10                | 1 353 070 Kč          |
| Malonty                     | 10              | 2                    | 8                 | 1 266 303 Kč          |
| Mladošovice                 | 5               | 1                    | 4                 | 635 074 Kč            |
| Nové Hradky                 | 14              | 2                    | 12                | 1 942 200 Kč          |
| Olešnice                    | 17              | 4                    | 13                | 1 952 650 Kč          |
| Ostrovský Újezd             | 1               | 0                    | 1                 | 86 000 Kč             |
| Petřkov                     | 7               | 1                    | 6                 | 712 000 Kč            |
| Slavče                      | 5               | 2                    | 3                 | 742 310 Kč            |
| Srubbec                     | 11              | 0                    | 11                | 1 376 000 Kč          |
| Strážkovice                 | 6               | 0                    | 6                 | 500 000 Kč            |
| Svatý Jan nad Malší         | 7               | 3                    | 4                 | 829 800 Kč            |
| Trhové Sviny                | 44              | 5                    | 38                | 5 425 835 Kč          |
| Ostatní obce mimo území MAS | 33              | 1                    | 32                | 3 702 680 Kč          |
| <b>CELKEM</b>               | <b>341</b>      | <b>51</b>            | <b>290</b>        | <b>40 692 940 Kč</b>  |



# TALENT V MAS 2025

## MAS Sdružení Růže hledá talenty

Startuje 7. ročník ocenění Talent v MAS 2025, které podporuje děti a mládež ve věku 6–18 let.

Nominovat je možné v kategoriích: humanitní, technické, sportovní, umělecké, přírodovědné, aktivní mládež a ostatní.

Podrobné informace a přihlášky naleznete postupně na webových stránkách:

[www.mas.sdruzeniruhe.cz](http://www.mas.sdruzeniruhe.cz)



## Ze společnosti

### Hasičský svět se rozloučil s legendou Václavem Žižkou

*V polovině září se hasiči z celého regionu loučili s významnou osobností, která svým životem a prací zanechala hlubokou stopu v jižních Čechách. Václav Žižka, rodák z Vrcova, zemřel ve věku 79 let.*



S hasičstvím spojil celý svůj život. Začínal už jako šestnáctiletý ve vrcovské organizaci, kde postupně působil v různých funkcích – od soutěžní činnosti až po práci ve výboru a velení. Později byl zvolen do okresních a krajských orgánů dobrovolných hasičů, kde dlouhá léta zastával vedoucí pozice. Od roku 1991 byl starostou Okresního sdružení hasičů České Budějovice a od roku 2002 také starostou Krajského sdružení hasičů Jihočeského kraje. Tyto funkce vykonával až do roku 2015, kdy byl jmenován čestným starostou krajského sdružení.

Svou obětavou prací pro hasičskou myšlenku se zařadil mezi uznávané osobnosti dobrovolných hasičů v celé České republice.

Vždy jednal s citem, rozumem a opravdovým zájmem o druhé. Za svou dlouholetou činnost obdržel řadu ocenění, mimo jiné titul Zasloužilý hasič i Zasluzný řád českého hasičstva.

Pro své kolegy i přátele zůstane především člověkem otevřeným, milým a vždy ochotným pomoci – někým, kdo s radostí sledoval úspěchy hasičů a věřil, že nová generace posune „hasičskou káru“ zase o něco dál.

Čest jeho památce.

Martina Lošková

## Společenská kronika

### V září bylo blahopřáno k životnímu jubileu:

Paní Heleně Ganišové z Borovan  
Paní Kristině Dolejší z Borovan  
Panu Václavu Donátovi z Vrcova  
Panu Zdeňku Svobodovi z Borovan  
Paní Marii Krivákové z Borovan  
Panu Václavu Dvořákovi z Borovan  
Paní Věře Kadlecové z Borovan  
Paní Ivaně Tvarochové z Borovan

Lenka Bartizalová, sekretariát starosty

### Naposledy jsme se rozloučili:

S panem Jiřím Frdlíkem z Borovan  
S paní Marií Oppolzerovou z Borovan  
S paní Růžnou Kahounovou z Borovan  
S paní Marií Červenkovou z Borovan  
S paní Marií Návarovou z Hluboké u Borovan  
V úctě zachováme jejich památku!

Petra Šnokhausová, matrikářka

## Poděkování

Jednotka sboru dobrovolných hasičů Borovany tímto srdečně děkuje panu starostovi Bc. Vítu Fialkovi a městu Borovany za zakoupení ruční digitální radiostanice TPH900 pro naši jednotku.

Tato moderní technika nám výrazně pomůže při zásazích, zlepší komunikaci mezi operačním střediskem a mezi členy jednotky i s ostatními složkami integrovaného záchranného systému, a přispěje tak vyšší bezpečnosti jak našich hasičů, tak i občanů města a okolních obcí.

Vaši podpory si velmi vážíme a těší nás, že společně můžeme pracovat na zajištění ochrany života, zdraví a majetku našich spoluobčanů.

Za JSDH Borovany  
Čestmír Cvach, velitel jednotky



Děkujeme za projevení soustrasti a květinové dary při posledním rozloučení s maminkou, paní Marií Červenkovou.  
syn Pavel s rodinou

## PROFESOR NA ZÁLETECH



Skvělá veselohra, jejíž téma, kterým je manželství, láska a nevěra, je stále aktuální a nestárne!

Scénář: Hermann Bahr, úprava Věra Hlaváčková

Režie: Věra Hlaváčková

Scéna a kostýmy: Miroslav Mareš

Světla: Pavel Švec

Zvuk: Tomáš Hobizal

Foto: Zbyněk Novotný

Borovany

**Čt 23. 10. od 19 h**

**Divadelní klub Borovany**

vstupné 100 Kč

předprodej Infocentrum Borovany, [www.cbsystem.cz](http://www.cbsystem.cz)

Projekt je spolufinancován statutárním městem České Budějovice.

[WWW.MAREDIV.CZ](http://WWW.MAREDIV.CZ)

[www.borovansko.cz](http://www.borovansko.cz)



## Z Knihovny A. Dubenského

### Beletrie pro dospělé:

Ashcroftová Donna: Návrat do zátoky  
 Bomannová Corina: Andělé v bílých pláštích  
 Čapková Monika J.: Tajemný soused  
 Everhartová Donna: Až rozkvetne jasmín  
 Fořt Karel: Případy šumavského policejního rady  
 Gospodinov Georgi: Zahradník a smrt  
 Hamáková Marie: Dvě tváře odpuštění  
 Hrabal Bohumil: Bohové jste vy  
 Christie Agatha: Vražda v Orient-expressu  
 Kang Han: Bílá kniha  
 Keys Cali: Knihovna blažených duší  
 Kolektiv autorů: Sudety: Ztracený ráj  
 Kolektiv autorů: Magnustory. Povídky z magazínu Magnus (2011-2024)  
 Kundera Milan: Totožnost  
 Lively Penelope: Život na zahradě  
 Marsonsová Angela: Šest rakví  
 Mornštajnová Alena: Čas vos  
 Perrinová Valérie: Teta  
 Pöchmannová Jitka: Šumavská Swiza  
 Randau Tessa: Moře a já  
 Riebe Brigitte: Sestry z Berlína. Báječné časy  
 Šrámková Jana, Němec Jan: Román ve dvou  
 Tucker K. A.: Nezkrotná Aljaška; Divoká Aljaška  
 Webberová Heather: Tajemství platanového knoflíku

### Beletrie pro děti:

Epstein Marek: Zubatá  
 Fombelle Timothée: Alma. Vítr se zvedá; Alma. Čarozpěv  
 Galewska-Kustra Marta: Péťa na vesnici; Péťa se učí mluvit

Hawkingovi Lucy a Stephen: Jirka a modrý měsíc; Jirka a neprolomitelná šifra

Král Robin: Cinky linky. S písmenky do školky

Ouředník Patrik: O princí Čekankovi

Schaap Annet: Lampička

Rutová Magdalena: Já, chobotnice

Smolíková Klára: Dalila a výtah bez dveří

Stará Ester: SUPERMÁŇA a velká psi láska

### Komiksy:

Leviatan 3

### Naučná pro dospělé:

Anděl Jaroslav: Avantgarda o mnoha médiích. Josef Bartuška a skupina Linie 1931-1939  
 Anderson Gillian: Chci  
 Čechura Jaroslav: Neklidný život obyčejné ženy z Třebońska: Johana Peřková (1703-1745)  
 Gális Radek: Malíři na soutoku  
 Gilk Erik (ed.): Impresionismus v české kultuře (1880-1920)  
 Hýsek Václav, Pechoušek Pavel: Budějovická mordparta  
 Kalvodová Leona: Bůh byl na tomto místě a já jsem to nevěděla  
 Kosatík Pavel: Podnikání pod Davidovou hvězdou; Bedřich Smetana  
 Padevět Jiří: Český bestiář  
 Palán Aleš: Náčelník  
 Pokorný Miroslav: Venkov  
 Svatošová Radka: Bylinky od kořenů k plodům  
 Šardická Kateřina: Technické památky českých zemí  
 Šebek Tomáš: Objektivní nález  
 Vlková Jana: Kytky k jídlu  
 Volemanová Šárka: Moci bez nemoci

## Říjnové knihovní akce

V měsíci říjnu bude od 6. do 12. 10. probíhat Týden knihoven, v jehož rámci budeme odpouštět čtenářské dluhy a nové čtenáře registrovat zdarma. Vy, kdo máte nějakou knihu z knihovny půjčenou již déle a narůstá Vám na ní poplatek z prodlení, nezapomeňte s ní zajít do knihovny, protože tento týden žádnou pokutu nebudete muset platit.

V tomto týdnu ve čtvrtek 9.10. se bude v knihovně od 18 hodin konat opět Čtenářský klub tentokrát na téma Bohumila Hrabala a jeho povídkové knihy Perlička na dně. O týden později ve středu 15.10. od 18 hodin se v Divadelním klubu bude konat setkání s paní doktorkou Lenkou Krámskou, jejíž knihu rozhovorů, které s ní vedla Alena Beníšková a která zde také bude, si můžete zapůjčit u nás v knihovně.

V pátek 17. října zveme všechny lovce perel na slavnostní výlov, který se uskuteční v knihovně od 15:30 hodin. Pro děti máme připraveno malé překvapení!

### Mluvené slovo k vypůjčení

Mnohdy opravdu nemáte sílu ani udržet knihu v ruce, tak si jdete raději lehnout. Ale možná byste byli rádi, kdyby vám někdo alespoň potichu předčítal...nebo zase máte hodně práce, takže nemáte čas vyseidávat s knihou v ruce...obě má řešení v podobě mluveného slova, které si nyní můžete zapůjčit v knihovně v naší audiotéce. Stačí jen stáhnout si do mobilu aplikaci Palmknih a přihlásit se na náš katalog audiotéky, který je dostupný na webových stránkách města a vybírat z šesti set titulů, jak pro dospělé, tak pro děti. Pokud nemáte sluchátka, můžete načtený text poslouchat jen z mobilu, ale to vyžaduje soukromí, pokud sluchátka máte, můžete u četby třeba pracovat na zahradě nebo jít na procházku.

## TAJEMSTVÍ DUŠE UKRYTÁ V MOZKU

Beseda s neuropsycholožkou  
 Lenkou Krámskou  
 a novinářkou  
 Alenou Beníškovou

15. 10. 2025 18:30

DIVADELNÍ KLUB V BOROVANECH



Knihu rozhovorů, které s ní vedla, si můžete zapůjčit v knihovně.

Pořádá: Knihovna Augustina Dubenského

Vstupné zdarma



## Okénko poezie

Autorem básně je **Sergej Alexandrovič Jesenin (1895-1925)**, který se narodil a zemřel s pětkou na konci, takže letos si připomínáme 130. výročí jeho narození a v prosinci to bude 100 let od jeho smrti. Byl ruským básníkem někdy srovnávaným s prokletým básníkem Rimbaudem a s Puškinem. Jeden z jeho obdivovatelů a překladatelů do češtiny byl Jan Zábrana.

### Listí padá, listí padá.

Sténá vítr, táhlý vítr mdlý.  
Kde máš, srdce, kamaráda?  
Kdo utěší srdce, příteli?

S opuchlými víčky v tmáni  
cívím, cívím luně do tváře.  
Prořízlo se kokrhání  
v tichou jeseň zas tak bujaře.

Předrozbřeskno. Modro. Prosvítání.  
Nepřeberno hvězdných létavic.  
Teď by se mi mohlo splnit přání,  
nevím ale, co si přát mám víc.

Co si přát pod tíhou všední nůše,  
když proklínám domov svůj i svět.  
Pod okýnkem chtěl bych z celé duše  
boubelatou holku uvidět.

Aby měla modré chrpy očí  
pro nikoho,  
ale pro mne jen.  
Aby slovem, čerstvou vášní žhoucí,  
utišila v smutném srdci sten.

Abych pod bělavou lunou  
tady šťastný osud přijímal a snil,  
ve své písni nepozbýval síl,  
abych vedle opojného mládí  
po tom svém už nikdy netesknil.  
(1925)

*Ze sbírky Utiš se srdce! přeložil Václav Daněk.*

## Citát měsíce

„Neznanost není u člověka pouze užitečná, ale rovněž krásná – zatímco takzvané znalosti bývají mnohdy neužitečné a ošklivé. S jakým člověkem je lepší pořízení: s takovým, který o věci neví – a to bývá velmi vzácné – ví, že nic neví; nebo s takovým, který o věci skutečně něco ví, ale myslí si, že ví všechno?“

Autor tohoto citátu, **David Thoreau (1817-1862)**, byl americký filozof, esejista, moralista a básník. Jeho knihy jsou srozumitelné každému, byl hlasatelem individuálního protestu, učitel občanské neposlušnosti a předchůdce ekologů. Dodnes jsou jeho knihy aktuální zejména proto, že se věnoval tomu, jak žít v souladu s přírodou, například v knize *Walden aneb život v lesích*, ale i v útlé knize *Chůze*, kterou si můžete zapůjčit u nás v knihovně.

Při chůzi totiž lze snadněji přemýšlet a meditovat, pravidelný pohyb a měnící se obzor zaměstnají tělo a duch se může oddat přemýšlení. Mimo jiné tak autor dochází v knize i k tomuto prožitku: „Má touha po vědění je prchavá, avšak má touha nořit hlavu do vyšších sfér, kam mne nohy nezanesou, je soustavná a neutuchající. To nejvyšší, čeho můžeme dosáhnout, není znalost, ale soucit s rozumem. Nevím, avšak domnívám se, že toto vyšší uvědomění odpovídá nečekanému velkému překvapení z náhlého zjištění, že vše, čemu jsme doposud říkali znalosti, bylo zcela nedostačující zjištění, že existují věci mezi nebem a zemí, o nichž se nám ani nezdálo.“

## Slavnostní výlov

17.10. v 15:30 v knihovně



Lovci perel, přijďte si vyzvednout  
svoji truhličku nebo náramek či  
náhrdelník z perel, které jste za  
skoro rok načetli.



Čeká Vás malé překvapení

## Čtenářský klub

9. října 2025, 18h  
v knihovně Augustina Dubenského



Volná diskuze nad knihou:  
**Bohumil Hrabal: Perlička na dně**

Moderuje knihovnice Veronika Veberová.

Všichni jsou srdečně zváni.

Jako občerstvení bude podáváno

Postřižinské pivo  
z Nymburka.

pořádá: Knihovna Augustina Dubenského  
Žižkovo náměstí 1  
37312 Borovany, tel. 776562372,  
mail: knihovna-pujcovna@borovany-cb.cz



## Z historie

### Ve válečných letech 1940-1942 u Borovan nouzově přistála německá letadla.

*Na válečné období 1939-45 není lehké vzpomínat, byla to doba nesvobody, bezpráví a teroru. Většinu války ležely Čechy v hlubokém týlu, ale důrazným připomenutím vzdálených bojů byly letecké útoky, souboje, často i sestřely a havárie bojových letadel. Naši oblohu křížovala hlavně německá letadla, neboť klidné zázemí s předválečnou sítí kvalitních letišť představovalo ideální místo pro letecký výcvik. Intenzivní provoz denně doprovázely drobné nehody i fatální letecké havárie. Některé se podařilo objasnit, jiné stále zůstávají záhadou. Někdy jsou záchytným bodem částečně dochované záznamy četnických stanic.*

V archiváliích četnické stanice v Borovanech figuruje nouzové přistání německého letadla prvně 11. listopadu 1940. Podrobné hlášení o mimořádné události odeslal velitel stanice vrch. strm. Karel Šašek o dva dny později 13. listopadu a primárně jej adresoval Zemskému četnickému velitelství v Praze. Kopii hlášení obdržel také Okresní úřad a Velitelství četnického oddělení v Českých Budějovicích, německý Oberlandrat, Gestapo a Kripo. Text hlášení popisuje, že v 17.10 hodin přistálo „říšskoněmecké letadlo, dvouplošník typu A/B-T M N R“ severovýchodně od obce na zorané pole zemědělce Karla Kouby. Na místo přistání dorazil v 17.45 osobně velitel Karel Šašek a nejprve před zvědavci uzavřel prostor kolem letadla. Nezraněný pilot Gefr. Fritz Mayer vypověděl, že odstartoval v 14.45 z Gmündu, ale nad Borovany zjistil poruchu motoru a byl nucen nouzově přistát. Četnický velitel doprovodil pilota na stanici, odkud telefonoval na velitelství letiště do Českých Budějovic. Správa letiště ale neměla potřebné vybavení a odkázala německého pilota na letiště v rakouském Welsu. Četnická stanice zajistila hlídku u letadla až do příjezdu mechaniků, kteří letadlo rozmontovali a naložili do nákladního auta. V 8 hodin ráno 13. listopadu odjeli do Welsu.



Arado Ar 66

#### Arado Ar 66

Kmenové označení letadla TM+NR, jak jej zaznamenali četníci, odpovídá v registru kódů stroji Arado Ar 66. Jednalo se o běžný, dvoumístný cvičný dvouplošník poháněný motorem Argus As 10C s dřevěnou konstrukcí křídla a trupem ze svařených trubek potažených plátnem s maximální hmotností nepřesahující 1400 kg. Od roku 1933 byly vyrobeny tisíce kusů, z části v mateřské továrně Arado Warnemünde, menším dílem u firem MIAG Braunschweig, AGO Oschersleben nebo BFW Augsburg. Četníky zaznamenané označení, obvykle namalované velkými černými písmeny na boku trupu, zapadá do řady kmenových kódů (tzv. Stammkennzeichen, zkráceně Stkz.) TM+NA až +NZ. V listopadu 1939 byl u pilotní školy FFS A/B Guben zaznamenán stroj s podobným označením TM+NX verze Ar 66C výrobního čísla W.Nr. 0929. Hypoteticky by proto stroj TM+NR nesl číslo 0924.

Ve zmíněném rakouském Welsu byla v prosinci 1939 založena pilotní škola Flugzeugführerschule Wels. Od ledna 1940 nesla

řadové označení FFS A/B 115 a vedle hlavní základny ve Welsu intenzivně využívala také satelitní letiště v jižních Čechách a na Moravě. Pilotní škola ve Welsu přetrvala až do dubna 1945 a těsně před koncem války byla zrušena. Samotný pilot ovšem svědčil, že odstartoval z Gmündu. V okolí tohoto pohraničního města žádné letiště nebylo. Pouze v Mistelbachu, asi 8 km jižně od Gmündu, bylo v září 1938 zřízeno polní letiště pro 4. Staffel (Heer) Aufklärungsgruppe 15. Jednotka s 9 průzkumnými stroji Heinkel He 46 podporovala IX. armádní sbor během okupace československého pohraničí. Po překročení hranic 1. října 1938 jednotka Mistelbach opustila a přesunula se na polní letiště Vyšné u Nových Hradů. Pokud tedy bylo tvrzení pilota přesné, dokládalo by opětovné využití letiště ještě v listopadu 1940. Příslušná jednotka ale zůstává neznámá, v úvahu připadá Luftkriegsschule 7 s domovskou základnou v rakouském Tulln nebo Luftflotten-Nachrichtenschule 4, která byla v lednu 1940 umístěna do Českých Budějovic.

Další německé cvičné letadlo přistálo večer 12. dubna 1941 u Nového Dvora. Hlášení pro zemské velitelství vypracoval 17. dubna opět vrch. strm. Karel Šašek z četnické stanice Borovany. Jednalo se o „říšskoněmecké dvoumotorové letadlo, jednoplošník, typu FW, značky DKEA“. K přistání došlo v 19.45 hodin na pole statkáře Pravoslava Čejky z Nového Dvora. Tříčlenná osádka nebyla zraněna, ani letadlo nebylo poškozené, ale na rozmoklém poli s jetelem vznikla statkáři P. Čejkovi škoda asi 1.200 K. Mimořádnou událost na místě vyšetřoval velitel Karel Šašek v doprovodu strm. Josefa Vondráška, kteří vyslechli osádku tvořenou pilotem Gefr. Wernerem Firkerem, pozorovatelem Rösnerem a telegrafistou Franzem. Pilot vypověděl, že odstartovali z Krakova k letu do Welsu. Nad Borovany v mlze ztratili orientaci. Telegrafista se pro poruchu přístroje nemohl spojit s domácí stanicí a ujistit se o správném kurzu, proto nouzově přistáli. Z rozmoklého pole ale nebylo možné znovu odstartovat a letadlo do 14. dubna hlídalo četnictvo. Poté stráž u letadla převzal oddíl letectva z Českých Budějovic, který se ubytoval ve dvoře statkáře P. Čejky. V době sepsání hlášení se stále čekalo na oschnutí terénu a pokyn k odletu od správy letiště v Českých Budějovicích.

V četnickém záznamu lze vyloučit typ Focke-Wulf FW 58 s kmenovým označením DK+EA. Lehké dopravní a cvičné letadlo Focke-Wulf FW 58 Weihe (luňák) poháněly dva motory Argus As 10C. Pro specifickou, lehkou konstrukci z ocelových trubek potažených plátnem si vysloužil nelichotivou přezdívku "Leukoplastbomber". Celkem vzniklo asi dva tisíce kusů a vedle mateřské firmy Focke-Wulf Brémy se na výrobě podílely závody MIAG, Gotha a Fieseler. Služba stroje DK+EA je postupně doložena u pilotních škol Sch/FAR 82 v Cottbus, FFS A/B 4 v Praze-Kbelích a FFS A/B 9 v Grottkau, ale zmínka pilota o přeletu do Welsu možná ukazuje také na službu u FFS A/B 115.

Téměř totožná událost se opakovala odpoledne 7. září 1941, kdy v 15.50 hodin u Nového Dvora na pole statkáře Pravoslava Čejky opět nouzově přistálo „říšskoněmecké jednomotorové letadlo, dvouplošník, typu a značky NVJC“. Jak na místě společně zjistili velitel Karel Šašek a strm. Josef Vondrášek, letadlo pilotoval Uffz. Johann Pax. Pilot vypověděl, že v 13.55 startoval z Pardubic do Welsu. Pro mlhu ztratil orientaci a nouzově přistál. Žádná škoda na letadle ani pozemku nevznikla. Četníci zajistili u letadla hlídku až do příchodu oddílu



Focke-Wulf FW 58 pilotní školy FFS A/B 115 na základně Wels. Podobný stroj této jednotky se dne 7. září 1941 zřítil pod vrcholem Výsokého kamene (865 m.n.m.) u obce Klení. Čtyřčlenná osádka zahynula.

letectva z Českých Budějovic, který se opět ubytoval v blízkém dvoře. Velitel Karel Šašek hlášení vypracoval následující den 8. září, kdy se stále čekalo na pokyn k odletu od správy letiště v Českých

Budějovicích. Četníkům se podařilo zaznamenat jen kmenové označení letadla NV+CJ, které v registru odpovídá typu Gotha Go 145. Jednalo se o jednomotorový dvoumístný dvouplošník, kterých bylo mezi lety 1934-42 vyrobeno asi 1500 kusů.

Poslední případ z četnických analýz se odehrál v poledne 23. listopadu 1942. Od června 1942 protektorátní administrativa přešla na němčinu, proto hlášení četnické stanice v Ledenicích německy popisuje nouzové přistání „*ein Schulflugzeug der Wehrmacht*“ (cviční letadlo Wehrmachtu) na pole asi 300 m jihovýchodně od Ledenic. Dokument adresoval na zemské velitelství (Germanerie-Landeskommando Prag) velitel stanice dne 26. listopadu. V letadle byl jen pilot Obgefr. Tenzer, který vypověděl, že letěl z Českých Budějovic do Vídně. Pro zhoršující se počasí se rozhodl k návratu, ale ztratil orientaci a musel nouzově přistát. Letadlo nebylo poškozeno a zůstala u něj hlídka četníků, zatímco pilot odešel zatelefonovat na letiště do Českých Budějovic. Dne 26. listopadu bylo letadlo oddílem z letiště rozloženo a odvezeno. Minimum zaznamenaných údajů bohužel neumožňuje tuto událost blíže poznat a jako podobné drobné válečné události zanikla v chaosu blízkého konce války.

Článek připravil historik a archeolog

Jan Vladař

## Do hodinky vzdělanější: Příběhy a perly jižních Čech

Již po čtvrté jsme pro vás připravili cyklus přednášek o regionální historii s názvem Do hodinky vzdělanější. Letos se nese v duchu tématu „perly v minulosti.“ Poslední přednáška, o perle českokrumlovské zámecké zahrady, se uskuteční v pondělí 6. října v Divadelním klubu Borovany. Vstupné je zdarma.

### Letohrádek Bellarie

Letohrádek Bellarie v českokrumlovské zámecké zahradě je mimořádným příkladem zahradní architektury. Svým italským

konceptem, rokokovou úpravou, šarmem císařské Vídně a dochovaným technickým zařízením v podobě souboru zdviží pro dopravu jídel je zcela ojedinělou památkou. Záchrana a památková obnova spočívala v komplexním stavebním a restaurátorském zásahu, zahrnující všechny části stavby včetně nejbližšího okolí. Obnova probíhala v letech 2019-2024 a přinesla nejednu výzvu projektantům, restaurátorům a řemeslníkům. Přednášet nám bude kastelán českokrumlovského zámku Pavel Slavko.

Magdalena Hlušíková



## Sociální služby a charitativní organizace

### Je to pakáž!?

„Takoví jsme my nikdy nebyli. Ničeho si neváží. Jsou drzí, nezodpovědní, nemají k ničemu úctu.“ Věřím, že podobná lamentování slyšel každý z nás i v dětství na svoji osobu a teď v dospělosti či ve stáří častuje výrostky podobnými parafrázemi také on sám. Tyto nářky jsou staré jako lidstvo samo. Starší lamentovali na nastupující generaci v době kamenné, v době husitských válek, kdy se bojovníci propichovali řemdichy, v momentě, kdy maršál Radecký bojoval s Turkem, i v okamžiku, kdy na ochozu Pražského hradu vesele vlály na plnou žerď červené trenky. Lidé se nemění, pouze dospívají. Doba je jiná, přesto v těch základních strukturách stále stejná. Ženy rodí, vychovávají, děti si hrají, zlobí, muži se starají o živobytí, staří lidé předávají své, životem nabyté, zkušenosti mladší generaci a tento přenos se mnohdy neobejde bez dávky kritiky a skepse. Tak je to správně, průšvih nastává, když se elementární pilíře, o které se moderní doba opírá, začínají otřásat v základech. Nezávidím dnešní mládeži - doba je turbulentní, samé změny, žádné jistoty, mladí se jen těžko mohou vyvíjet bez patřičných základů. I strom bez pevných kořenů

je jen nezuživý výrostek, který se lehce zlomí při nepatrném poryvu větru.

Ti, co nadávají na dnešní mládež, by si však měli uvědomit, že sami jsou spoluviníky. Děti se učí nápodobou. Můžeme jim tedy vyčítat pramalý smysl pro zodpovědnost, lenošení (v moderním slova smyslu prokrastinaci), když tyto nešvary odkoukali od nás? Nezříkejme se zodpovědnosti. *Exempla trahunt*. Buďme nastupující generaci takovým příkladem, který je hodný následování. Buďme jim vzorem. Možná pak „na stará kolena“ nebudeme nadávat na mládež, že je závislá na PC hrách, sociálních sítích i dávkách... Možná, že svým přístupem změníme evoluční běh...A možná také ne. Na stranu druhou, trocha zdravého lamentování ještě nikomu neublížila.

Lenka Rodějová,  
koordinátorka pečovatelské služby  
LEDAX, o.p.s.

### Nákup pro dobrou věc

Již 12 let pomáháme seniorům a lidem s postižením žít doma. Naše pečovatelky docházejí za klienty domů, kde pomáhají s oblékáním, osobní hygienou, přípravou jídla nebo dovážkou obědů. Pomůžeme s nákupem, úklidem, praním a žehlením. Klienty doprovázíme k lékaři či na úřady. Nyní i vy můžete pomoci organizaci Archa, a to tím, že během **Akce Nákup pro dobrou věc** nakoupíte v kterémkoliv supermarketu Trefa vybrané výrobky. Akce bude probíhat od středy 22. 10. až do úterý 18. 11. 2025, proto se zastavte v Trefě, a přispějte tak na dobrou věc. Děkujeme.

Tereza Umlaufová – Archa

**POMOZTE PEČOVATELSKÉ SLUŽBĚ**  
**ARCHA BOROVANY o.p.s.**

**NAKUPUJTE**  
**OZNAČENÉ VÝROBKY**

**www.archaborovany.cz**

**Nákup pro dobrou věc**  
22. 10. – 18. 11. 2025

Nakupujte v termínu od 22. 10. do 18. 11. 2025 označené výrobky a podpořte tak organizaci, která pomáhá ve vašem regionu. Z každého prodaného kusu věnujeme 1 Kč na její konto. Děkujeme, že pomáháte s námi.

Z každého prodaného kusu těchto označených výrobků věnujeme **1 Kč** na podporu vybrané organizace

Pečovatelská služba Archa je tu pro seniory a osoby se zdravotním postižením, kteří potřebují pomoc ve své domácnosti. Pečovatelky přicházejí za klienty domů a pomáhají jim s oblékáním a při osobní hygieně. Zajišťují dovážku oběda nebo pomáhají s přípravou jídla (snídaně, svačiny, večeře). Mohou pomoci při nákupu, s pravidelným úklidem, praním i žehlením. Služba může klienta dovézt, doprovodit k lékaři i na úřad.

**Devět z deseti lidí si přeje prožívat své dny doma. Archa jim k tomu pomáhá. Děkujeme, že pomáháte s námi.**

**Edukativní odpoledne o kompenzačních pomůckách usnadňujících setrávat seniorům mimo pobytové služby**



**úterý 30. září od 13 hodin**

Dovolte, abychom Vás srdečně pozvali na edukativní odpoledne do **DPS Borovany - Třeboňská 6, Borovany**.

Těšíme se na setkání s Vámi.

**Ledax**

Akce se koná v rámci Týdne sociálních služeb, kterou pořádá Asociace poskytovatelů sociálních služeb ČR.





## Právě spatřil světlo světa nazaretský kalendář 2026!

Autory obrázků a textů jsou naši klienti, a vás tak každým měsícem provede bylinka, kterou vymysleli. Bylinka, která chrání, léčí, nebo potěší... Nástěnný kalendář ve formátu A3 je opatřen **malým kolíčkem s ručně plstěnou dekorací**, vyrobenou v naší chráněné dílně – každý kus je tak opravdu jedinečný!

### K zakoupení:

- » Obchůdek V Podzámčí, Trocnovská 102, Borovany
- » <https://www.fler.cz/dilna-nazaret>
- » Infocentrum Borovany
- » Knihovna Borovany
- » Na trzích s našimi keramickými výrobky.



Nákupem tohoto kalendáře podpoříte organizaci Nazaret Borovany. Věříme, že vám náš kalendář přinese radost, úsměv a možná kousek kouzla a naděje, kterou do něj vložili klienti Nazaretu. Děkujeme.

Zuzana Dvořáková



## Astronomický koutek

ŘÍJEN 2025

Viditelnost planet v říjnu:

**Merkur:** Nepozorovatelný.

**Venuše:** Ráno nízko nad východním obzorem. 3. 10. vychází ve 4 h 50 min, 28. 10. v 5 h 4 min. 19. 10. je Venuše v konjunkci s Měsícem.

**Mars:** Nepozorovatelný.

**Jupiter:** Ve druhé polovině noci. 8. 10. vychází ve 23 h 34 min, 18. 10. ve 22 h 59 min, 28. 10. ve 21 h 23 min. 11. 10. je Jupiter v konjunkci s Polluxem v Blížencích. 14. 10. je Jupiter v konjunkci s Měsícem.

**Saturn:** Po většinu noci kromě rána. 8. 10. zapadá v 5 h 33 min, 18. 10. ve 4 h 50 min, 28. 10. ve 3 h 8 min.

**Slunce:** Východy a západy Slunce v říjnu: 15. 10. 7 h 22 min – 18 h 9 min; 30. 10. 6 h 47 min – 16 h 40 min.

Slunce vstupuje do znamení Štíra dne 23. 10. v 5 h 51 min.

**Konec platnosti letního času 26. října 2025**

Letní čas končí poslední nedělí v říjnu (26. 10.), kdy se v noci z 25. na 26. října hodiny ve 3 h SELČ posunou o hodinu zpět, tedy na 2 h SEČ.

**Měsíc** vychází 10. 10. v 19 h 36 min; 20. 10. vychází v 6 h 20 min; 28. 10. zapadá ve 21 h 10 min. 11. 10. je Měsíc v konjunkci s hvězdou Aldebaran v Býku. 16. 10. je Měsíc v konjunkci s hvězdou Regulus ve Lvu.

**Hvězdná obloha v polovině měsíce října 2025 kolem 21 h**

Nad **jihním obzorem** je Saturn v souhvězdí Vodnáře. Pod ním je Jižní ryba s nejjasnější hvězdou Fomalhaut. Planeta Saturn je mezi souhvězdím Vodnář a Pegas.

Vysoko nad **východním obzorem** je Andromeda, kde můžeme pozorovat nejvzdálenější objekt, pozorovatelný pouhým okem, mlhovinu v Andromedě, M31 – je ve vzdálenosti přes 2 miliony světelných roků.

Nad **západním obzorem** je vysoko souhvězdí Lyry s jasnou hvězdou Vega, a ještě výše Labuť (jasná hvězda Deneb). Lze tedy i v říjnu dobře sledovat letní trojúhelník z hvězd Vega (v Lyře), Deneb (v Labuti) a Altair (v souhvězdí Orla).

Nad **severním obzorem** je Cefeus (nejvýše), pod ním Malý medvěd a níže Velká medvědice.

**Pozorování úplného zatmění Měsíce 7.9.2025**

Bylo zakryto částečně oblaky, a proto byl jen slabě vidět načervenalý Měsíc. Pozorovali jsme s vnukem Bohumírem od 20 h 15 min do 20 h 35 min.

Všechny časy jsou do 25. 10. uvedeny ve SELČ. Od 26. 10. ve SEČ. Použitá literatura: Hvězdářská ročenka 2025 v elektronické podobě, počítačové planetárium a hvězdářský kalendář na rok 2025.

Kratoška



## Kulturní pozvánky

### ŘÍJEN

#### Výstavy:

**1. 9. – 14. 11. 2025 / po-pá 9-12, 13-16 h;  
st 9-12, 13-18 h**

##### Z NEKONEČNA MOŽNOSTÍ

Eva Výborná česká výtvarná umělkyně, malířka, umělecká fotografka a pedagožka představí v Borovanském klášteře výběr ze svojí tvorby.

##### CHODBA PRELATURY KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstup volný

**1. 6. – 31. 10. 2025 / po-pá 9-12, 13-16 h;  
st 9-12, 13-18 h**

##### KOSTÝMY Z FILMU JAN ŽIŽKA

Kostýmy z velkolepého filmu Petra Jákla jsou k vidění v pivovarském sále kláštera. Pohlédněte zblízka na originály oděvů hollywoodských herců.

##### PIVOVARSKÝ SÁL, KLÁŠTER BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstup volný

**3. 10. – 14. 11. 2025 / po-pá 9-12, 13-16 h;  
st 9-12, 13-18 h**

##### OBRAZ DUŠE

Výstava obrazů, které vznikly rukou klientů Domova se zvláštním režimem v Libníči, rozzáří výstavní síň kláštera Borovany.

##### VÝSTAVNÍ SÍŇ KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstup volný

**9. 10. čtvrtek / 17 hodin**

##### VERNISÁŽ VÝSTAVY OBRAZ DUŠE

Slavnostní vernisáž otevře výstavu obrazů, které vznikly rukou klientů Domova se zvláštním režimem v Libníči.

##### VÝSTAVNÍ SÍŇ KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstup volný

### Slavnosti

**11. 10. sobota / 10-17 h**

##### HODY S PLODY PODZIMU

Tradiční podzimní slavnost města Borovany s úchvatnou výzdobou. Dobroty nejen z plodů podzimu, moštování, kapely, atrakce a aktivity pro děti, rybáři, ozdobná řezba do ovoce, sokolník a mnoho dalšího.

##### AREÁL KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá město Borovany. Vstup volný

**11. 10. sobota / 13 h**

##### OSLAVA 130. VÝROČÍ ZALOŽENÍ SDH BOROVANY

Všichni příznivci i členové SDH Borovany jsou srdečně zváni.

##### U HASIČSKÉ ZBOJNICE BOROVANY

→ Pořádá SDH Borovany

### Divadlo:

**4. 10. sobota / 19 h**

##### JAROMÍR HRUŠKA: LOVE..., SORRY!

Hraje Divadelní klub Českokrumlovská scéna. Představení není vhodné pro diváky mladší 15 let! Nová česká „chilli“ komedie o sexu, vztazích a životě ve firmě i doma – on-line i off-line. Dojemně třeskutá hra plná situací, které jste možná sami zažili... nebo právě teď zažíváte.

##### DIVADELNÍ KLUB BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné 100 Kč

**8. 10. úterý / 19 h**

##### DÍVKA ZE ŠANTÁNU

Hraje Divadelní spolek VOSELNO. Připravte se na smršť záměn, nedorozumění a komediálních situací v duchu klasické francouzské frašky!

##### DIVADELNÍ KLUB BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné 100 Kč

**12. 10. neděle / 16 h**

##### LISTOVÁNÍ: MATKOVÁ PATROLA

Tohle není další chytrý návod na to, jak být dokonalou matkou. Těch je plný Instagram. Tohle je první upřímný „Google překladač“ mezi mamamozkem a zbytkem světa. Účinkují Daniela Šišková a Pavel Oubram.

##### DIVADELNÍ KLUB BOROVANY

→ Pořádá město Borovany. Vstupné v předprodeji 140 Kč / na místě 180 Kč

**21. 10. pondělí / 17 h**

##### OSPALÝ PRINC

Hraje Dětské maňáskové divadlo ŠOK při ZŠ Borovany. Přijďte si užít pohádkové představení vhodné pro děti, rodiče a prarodiče.

##### DIVADELNÍ KLUB BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné 50 Kč

**22. 10. úterý / 19 h**

##### NATĚRAČ

Hraje Divadelní společnost Vltavan. Bláznivá situační komedie Donalda Churchilla, která si klade jediný cíl – pobavit a rozesmát publikum. Režie: Jiří Bergler.

##### DIVADELNÍ KLUB BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné 100 Kč

**23. 10. středa / 19 h**

##### PROFESOR NA ZÁLETECH

Hraje Marešova divadelní společnost. Veselohra rakouského dramatika Hermannu Bahra přináší nadčasové téma manželství, lásky a nevěry v duchu klasické vídeňské komedie. Elegantní kostýmy, svižný děj a humorné situace

slibují zábavný večer pro všechny diváky.

##### DIVADELNÍ KLUB BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné 100 Kč

### Besedy, přednášky, workshopy a kurzy:

**6. 10. pondělí / 18 h**

##### LETOHRÁDEK BELLARIE

O rokokovém zámečku se šarmem císařské Vídně a dochovaném technickém zařízení v podobě souboru zdvižů pro dopravu jídel a o nedávné rekonstrukci této jihočeské perly přijde vyprávět kastelán Českokrumlovského zámku pan Pavel Slavko. Cyklus přednášek „Do hodinky vzdělanější“ - Perly z dějin našeho regionu.

##### DIVADELNÍ KLUB BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstup volný

**Od 7. 10. každé úterý / 10.45 h**

##### TRÉNOVÁNÍ PAMĚTI

S lektorkou Helenou Žahourovou si udržíte mozek a paměť v kondici. Zábavné úkoly na procvičení paměti, pozornosti, myšlení a slovní zásoby. Tipy a triky, jak si zapamatujete úplně cokoli. Přihlášení na tel: 792 372 218

##### SENIOR KLUB RADOST, ŽIŽKOVO NÁMĚSTÍ 149, BOROVANY

→ Pořádá Archa Borovany, vstupné 20 Kč

**7. 10. úterý / 18 h**

##### ŠŘEDOAFRICKÁ REPUBLIKA DZANGA SANGA

Viktor Ambrož, ředitel Zoo Dvorec, představí svou mimořádnou cestu do míst, kam zavítá jen málokdo. Země bez turistů a civilizace nabízí setkání s nejhroženějšími zvířaty v Dzanga Bai a Dzanga Ndoki a zároveň pohled na život vymírajícího kmene BaAka.

##### DIVADELNÍ KLUB BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstup 50 Kč

**9. 10. čtvrtek / 18 h**

##### ČTENÁŘSKÝ KLUB

Tentokrát se při společné debatě podíváme ne jednu z perel české literatury, a to na Bohumila Hrabala, jehož Perličku na dně budeme s knihovnicí Veronikou Veberovou rozebírat.

##### KNIHOVNA AUGUSTINA DUBENSKÉHO BOROVANY

→ Pořádá město Borovany. Vstup volný

**15. 10. středa / 18.30 h**

##### TAJEMSTVÍ DUŠE UKRYTÁ V MOZKU

Jak mozek utváří naši osobnost a život? A co se stane, když přestane fungovat tak, jak má? Besedu

s neuropsycholožkou PhDr. Lenkou Krámskou povede novinářka Mgr. Alena Beníšková.

#### **DIVADELNÍ KLUB BOROVANY**

→ Pořádá město Borovany. Vstup volný

#### **17. 10. pátek / 18 h**

##### **MOJÍ MILENKOU JE VESMÍR**

Přednáška Zdeňka Bardona o nadšení a lásce k astronomii, která vás zavede od krás hvězdného nebe až k fascinujícím příběhům astrofotografie. Autor se podělí o své cestovatelské zážitky i zkušenosti z modernizace světových observatoří. Dozvíte se také, proč jedna z planetek nese jeho jméno.

#### **DIVADELNÍ KLUB BOROVANY**

→ Pořádá město Borovany. Vstup volný

#### **17. - 18. 10. pátek a sobota / pá 17-19.30 h, so 8.30-13 h**

##### **SEBEROZVOJOVÝ KURZ ARTETERAPIE**

Seberozvojový kurz nejen pro ty, kteří pečují o své blízké povede lektorka, arteterapeutka a malířka Kateřina Ašenbrennerová.

Kurz je zdarma, počet účastníku je omezen. Přihlášky na tel.: 792 372 218 nebo: seniorklub@archaborovany.cz do 15. října.

#### **SENIOR KLUB RADOST, ŽIŽKOVO NÁM. 149**

→ Pořádá Archa Borovany, o.p.s.

## Akce pro děti a dospělé:

#### **3. 10. pátek / 9 h**

##### **KOULELO SE KOULELO ČERVENÉ JABLÍČKO**

Přijďte k nám do Radosti strávit příjemné dopoledne. Při vyprávění o životě a zpívání písniček budeme krájet jablíčka na křížaly. Usušené křížaly budou v listopadu použity k dobročinnému prodeji na Svatomartinském průvodu v Borovanech.

#### **SENIOR KLUB RADOST, ŽIŽKOVO NÁMĚSTÍ 149, BOROVANY**

→ Pořádá Archa Borovany, vstupné zdarma

#### **4. 10. sobota / 10-17 h**

##### **SVĚTOVÝ DEN ZVÍŘAT**

Přijďte během oslav nahlédnout, jaké dárky dostanou zvířata, a zapojte se do jejich výroby i předávání. Můžete přinést i plody pro zvířata a těšit se na malování na obličej a komentovaná krmení.

#### **ZOO DVOREC**

→ Pořádá Zoo Dvorec, vstupné dle standardního ceníku zoologické zahrady

#### **5. 10. neděle / 14 h**

##### **KINO NA SAFARI - ELIO**

Dětské kino.

#### **SAFARI RESORT, HLUBOKÁ U BOROVAN 26**

→ Pořádá Safari resort, Hluboká u Borovan

#### **6. 10. pondělí / 16 h**

##### **TVOŘIVÉ PONDĚLÍ**

Druhá část kurzu šití panenky pro již dříve přihlášené účastníky.

#### **SENIOR KLUB RADOST, ŽIŽKOVO NÁMĚSTÍ 149, BOROVANY**

→ Pořádá Archa Borovany, vstupné zdarma

#### **8. 10. středa / 8-18 h**

##### **DĚTSKÝ BAZÁREK**

Přijďte si nakoupit dětské oblečení, knihy a vybavení z druhé ruky za velmi nízké ceny. Výtěžek podpoří činnost Mateřského centra Borovánek. Věci k prodeji (mimo hraček) můžete darovat den předem, v úterý 7. října od 8 do 17 hodin v KD Borovany.

#### **KULTURNÍ DŮM BOROVANY**

→ Pořádá město Borovany. Vstup volný

#### **11. 10. sobota / 13-16 h**

##### **DRAKIÁDA NA SAFARI**

Mimo pouštění draků si užijete běžné aktivity resortu. Doprovodné tvořivé dílny (výroba draků)

#### **SAFARI RESORT, HLUBOKÁ U BOROVAN 26**

→ Pořádá Safari resort, Hluboká u Borovan; vstup dle standardního ceníku

#### **15. 10. středa / 9 h**

##### **KOULELO SE KOULELO ČERVENÉ JABLÍČKO**

Přijďte k nám do Radosti strávit příjemné dopoledne. Při vyprávění o životě a zpívání písniček budeme krájet jablíčka na křížaly. Usušené křížaly budou v listopadu použity k dobročinnému prodeji na Svatomartinském průvodu v Borovanech.

#### **SENIOR KLUB RADOST, ŽIŽKOVO NÁMĚSTÍ 149, BOROVANY**

→ Pořádá Archa Borovany, vstupné zdarma

#### **16. 10. čtvrtek / 9.30 h**

##### **PŘÁSTKY S HANKOU DOSKOČILOVOU**

Vezměte si s sebou svoje klubíčka, jehlice či háček, přijďte společně tvořit, vyměňovat zkušenosti a povídat si. Už nepletete, neháčkujete, ale chcete si posedět, popovídat, zavzpomínat? Přijďte také mezi nás.

#### **DŮM S PEČOVATELSKOU SLUŽBOU V BOROVANECH – SPOLEČENSKÁ MÍSTNOST, 1. PATRO**

→ Pořádá Archa Borovany, vstupné zdarma

#### **17. 10. pátek / 15.30 h**

##### **SLAVNOSTNÍ ODPOLEDNE PRO LOVCE PEREL**

Odpoledne plné odměn pro děti, které se v rámci čtenářské soutěže staly lovci perel.

#### **KNIHOVNA AUGUSTINA DUBENSKÉHO BOROVANY**

→ Pořádá město Borovany

#### **18. 10. sobota**

##### **SVĚTOVÝ DEN STROMŮ**

Na téma „Groot a jeho přátelé“. Prodej rostlin k podzimní výsadbě, dílničky s výrobou podzimních dekorací, hry a oblíbená postavička Groot – zábava pro děti i dospělé.

#### **ZOO DVOREC**

→ Pořádá Zoo Dvorec, vstupné dle standardního ceníku zoologické zahrady

#### **24. 10. pátek / 19 h**

##### **HALLOWEENSKÉ KINO PRO DOSPĚLÉ**

Přijďte se bít.

#### **SAFARI RESORT, HLUBOKÁ U BOROVAN 26**

→ Pořádá Safari resort, Hluboká u Borovan; vstup zdarma

#### **25. 10. sobota / 10 h**

##### **DUCHOVÉ VYHUBENÝCH ZVÍŘAT**

Napínavá cesta zoologickou zahradou plná úkolů, strašení i smíchu, komentovaná krmení.

#### **ZOO DVOREC**

→ Pořádá Zoo Dvorec, vstupné dle standardního ceníku zoologické zahrady

#### **25. 10. sobota / 11-17 h**

##### **HALLOWEEN NA SAFARI**

Mimo běžných aktivit v resortu si vyzkoušíte dlabání dýní, výrobu strašáků a později večer můžete vyrazit i na strašidelnou stezku.

#### **SAFARI RESORT, HLUBOKÁ U BOROVAN 26**

→ Pořádá Safari resort, Hluboká u Borovan; vstup dle standardního ceníku

#### **25. 10. sobota / 16.30-18.30**

##### **STRAŠIDELNÁ HALLOWEENSKÁ STEZKA**

#### **SAFARI RESORT, HLUBOKÁ U BOROVAN 26**

→ Pořádá Safari resort, Hluboká u Borovan; vstupenky k dispozici na e-shopu Safari resortu

#### **25. 10. sobota / 19 h**

##### **HALLOWEENSKÁ PÁRTY PRO DOSPĚLÉ**

Párty plná strašidelné zábavy, masky vítány.

#### **SAFARI RESORT, HLUBOKÁ U BOROVAN 26**

→ Pořádá Safari resort, Hluboká u Borovan

#### **29. 10. pondělí / 8 h**

##### **TERÉNNÍ ZDRAVOTNÍ SESTRA**

Zveme vás na preventivní poradenství ohledně zdraví pro seniory. Terénní zdravotní sestřička Alice Klímová vám může změřit krevní tlak, hladinu cukru v krvi a poradit ohledně vašeho zdraví.

#### **DŮM S PEČOVATELSKOU SLUŽBOU V BOROVANECH – SPOLEČENSKÁ MÍSTNOST, 1. PATRO**

→ Pořádá Archa Borovany



## Sport:

**25. 10. sobota / 10.30 a 17 h****GLADIATORS NIGHT CONTENDER**

Akce začne už dopoledne Jihočeskou ligu bojových sportů, kdy dostanou prostor amatérští bojovníci, kteří se představí v soubojích napříč bojovými sporty. V 17 hodin odstartují profesionálové i amatéři v soubojích Gladiators Night Contender.

**KULTURNÍ DŮM BOROVANY**

→ Pořádá Gladiators Gym Borovany

**KUŽELKÁŘSKÉ TRÉNINKY ZAČÍNÁJÍ**

Žáci budou opět trénovat v pondělí, ve středu a ve čtvrtek vždy od 14:30 do 16:00, v sobotu od 9:30 do 11:00. Noví zájemci se mohou přihlásit v uvedeném čase trenérům přímo na kuželně.

**TOVÁRNÍ 242, BOROVANY**

→ Pořádá Oddíl Kuželky Borovany

**6. 10. pondělí / 18 h a 19.15 h****AQUA AEROBIK**

Poprvé 6. října a následně každé pondělí si můžete přijít zacvičit aqua aerobik s Bc. Věrou Weisfeitovou.

**PLAVECKÝ BAZÉN, BUDOVA ZŠ, PETRA Z LINDY 13****Od 6. 10. pondělí / 16 h, 16.30 a 17 h****PLAVÁNÍ BABY CLUBU**

Celkem 10 lekcí plavání pro nejmenší děti 1-3 roky v doprovodu rodičů. Nácvik plaveckých prvků, přirozeného potápění, nácvik sebezáchrany. Cena kurzu 2 100 Kč. Přihlášky na caplovam@seznam.cz nebo 724 166 169.

**PLAVECKÝ BAZÉN, BUDOVA ZŠ, PETRA Z LINDY 13**

→ Pořádá Centrum Caplík, z.s.

## Připravujeme:

**2. 11. sobota / 15 h****LOUTKÁŘSKÝ SOUBOR JISKRA BOROVANY**

Přijďte si užít pohádkové představení vhodné pro děti a jejich rodiče či prarodiče. Odpolední kulturní zážitek pro celou rodinu.

**DIVADELNÍ KLUB BOROVANY**

→ Pořádá město Borovany, vstupné 50 Kč

**11. 11. úterý / 15 h****POSEZENÍ S TŘEBOŇSKOU DVANÁCTKOU**

Svatomartinské úterní odpoledne bude patřit posezení s dechovou kapelou Třeboňská dvanáctka. Přijďte si posezení, popovídat i zatančit. Předprodej vstupenek zajišťuje Infocentrum Borovany.

**KULTURNÍ DŮM BOROVANY**

→ Pořádá město Borovany, vstupné 70 Kč

**14. 11. pátek / 19 h****RYBÁŘSKÁ TANEČNÍ ZÁBAVA**

Tradiční zábava s bohatou tombolou a zábavnými soutěžemi o zajímavé ceny. Vstupné 200 Kč, předprodej vstupenek zajišťuje Infocentrum Borovany.

**HASIČARNA BOROVANY**

→ Pořádá ČRS MO Borovany, vstupné 200 Kč

**PEKLOMÁNIE**

Prohlídky živého pekla s průvodcem v přípravě! Předprodej vstupenek startuje v pondělí 20. října 2025. Vstupné 170 Kč dospělí, 120 Kč děti 3-15 let (předprodej [www.cbsystem.cz](http://www.cbsystem.cz), Infocentrum Borovany)

**DIVADELNÍ KLUB BOROVANY**

→ Pořádá SDH Borovany



**ARTETERAPIE**  
DVOUDENNÍ SEBEROZVOJOVÝ KURZ  
NEJEN PRO TY, KTEŘÍ PEČUJÍ O SVÉ BLÍZKÉ

**PÁTEK 17. ŘÍJNA 17:00 - 19:30**  
**SOBOTA 18. ŘÍJNA 8:30 - 13:00**

**KATEŘINA AŠENBRENNEROVÁ**  
LEKTORKA  
ARTETERAPEUTKA  
A MALÍŘKA

**JE NUTNÉ SE PŘIHLÁSIT PŘEDEM  
NEJPOZDĚJI DO 15. ŘÍJNA: TEL. 792 372 218  
NEBO: SENIORKLUB@ARCHABOROVANY.CZ**

**ARCHA - SENIOR KLUB RADOST**  
ŽIŽKOVO NÁMĚSTÍ 149, BOROVANY



**PEKLOMÁNIE V BOROVANECH**

**ANEK 2025**

**JAK TO CHODÍ V PEKLE!!!**  
**BOROVANY – VE SPODNÍ ČÁSTI NADVOŘÍ ZÁMKU**

– Čeká na Vás nejen prohlídka samotného pekla s průvodcem, ale i doprovodný program – čertovské muzeum, čertovské divadélko a pořádné pekelné občerstvení v Pekelné hospodě!!  
Pozor! V Pekelné hospodě nelze platit kartou.

**Peklo bude otevřeno:**

|          |             |                                     |
|----------|-------------|-------------------------------------|
| – Pátek  | 14.11. 2025 | od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod. |
| – Sobota | 15.11. 2025 | od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod. |
| – Pátek  | 21.11. 2025 | od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod. |
| – Sobota | 22.11. 2025 | od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod. |
| – Pátek  | 28.11. 2025 | od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod. |
| – Sobota | 29.11. 2025 | od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod. |
| – Sobota | 6.12. 2025  | od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod. |
| – Neděle | 7.12. 2025  | od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod. |
| – Pátek  | 12.12. 2025 | od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod. |
| – Sobota | 13.12. 2025 | od 15,00 hod. – poslední 17,30 hod. |

– Harmonogram prohlídek: každých 30 min skupina 40 osob s průvodcem  
– Ustupenky je NUTNÉ si zajistit předem v předprodeji na portálu [www.cbsystem.cz](http://www.cbsystem.cz) – název Peklománie.  
Takto zamluvené vstupenky si můžete vyzvednout v infocentru.

Ustupné: děti 120,- Kč (dětí do 3 let zdarma)  
dospělí 170,- Kč

**!!! Hříšníci těste se !!!**



## Z kultury

### Borovanská kulturní mozaika

**L**etošní série kulturních akcí pod širým nebem přilákala do borovanského kláštera téměř tři tisíce diváků, což je nejvíce v celé historii Borovanské kulturní mozaiky.

Hudební i divadelní léto zahájil benefiční koncert pro Nazaret v podání kapely Jiří Schelinger Tribute Mladen Djelmo, následoval koncert největších hitů Karla Svobody a vystoupení písničkáře Dokoshe. Jedinečný zážitek přichystal herec a hudebník Igor Orozovič se svou kapelou a nechyběla ani skutečná hvězda české populární hudby Lucie Bílá, jejíž koncert patřil k vrcholům celé sezóny. Rodiny s dětmi potěšila oblíbená dvojice Štístko a Poupěnka, ale i další pohádková představení, která přinesla radost nejen malým divákům. Tradiční součástí léta byla také pouťová zábava a závěrečná divadelní tečka v podobě legendárního muzikálu **Balada pro banditu**. V září pak kulturní program obohatilo tradiční vystoupení významného českého varhaníka Jaroslava Tůmy společně s teologem, spisovatelem a pedagogem Markem Orko Váchou.

Díky vám, divákům, měla každá z akcí neopakovatelnou atmosféru. Velké poděkování patří také hlavním partnerům, kteří se na realizaci akcí finančně spolupodíleli – borovanským firmám BENTEX-Plast s.r.o., ZOD Borovany a Colop CZ s.r.o.

Už nyní připravujeme kulturní program pro rok 2026, který opět nabídne známá jména i nové zážitky.

Klára Němcová



Zlatý hlas Lucie Bílé okouznil borovanské diváky od první písně.



Hudební večer věnovaný Karlu Svobodovi sklidil bouřlivý potlesk ve stoje.



Igor Orozovič a jeho kapela nabídli netradiční hudební večer, který zaujal publikum svou originalitou.



Muzikál *Balada pro banditu* ožil na letní scéně díky početnému hereckému obsazení Divadla A. Dvořáka Příbram a živé kapele.



Stovky malých posluchačů si užili Štístko a Poupěnku.



Objev české hudební scény Dokosh se představil v Borovanech se svou kapelou.



## POZVÁNKA NA HODY S PLODY PODZIMU 2025

Říjen v Borovanech tradičně patří oblíbené slavnosti **Hody s plody podzimu**. Letos se potkáme v sobotu **11. října od 10 do 17 hodin** v zahradě borovanského kláštera. A protože loni nám počasí připomínalo spíš zimu než podzim, věříme, že tentokrát si společně užijeme i trochu slunce. Bohatý program, který jsme pro vás připravili, si to rozhodně zaslouží.

Pro děti jsou připravené dvě pohádky v podání **Divadla ze šuplíku** a atmosféru Moravy do Borovan přiveze **Neoveská cimbálová muzika** se svým programem *Morava na cestách*. Příznivci folkrocku se mohou těšit na koncert kapely **Koňaboj** a milovníky zvířat nadchne poutavá ukázka **sokolníka Miloslava Vondrušky**, který předvede své dravce a sovy při letových ukázkách.

Program okoření i několik soutěží. Své dovednosti můžete ukázat v soutěži **Hody s plody podzimu** v hodu na přesnost, pokusit se vyřezat **co nejdelší jablečnou slupku** nebo představit své kulinářské umění v **Soutěži o nejlepší marmeládu**. Vzorky marmelád můžete nosit už teď do borovanského infocentra. Vyhlásíme i vítěze fotografické soutěže **O perlu Borovan**.

Celý den bude provázet bohatý doprovodný program. Návštěvníci si prohlédnou **ukázky ozdobné řezby do zeleniny a ovoce**, poradí se v **mykologické poradně s výstavou hub** a chybět nebude **rybářská výstava s živými rybami**.

Pro děti jsou připravené podzimní bojovky a šifrované stezky, hravé aktivity se zapojením smyslů, zábavné atrakce i tematické řemeslné dílny. Dospělí si mezitím pochutnají na čerstvě lisovaném jablečném moštu, na křupavém pečivu z místní pece Růženka a dalších slaných i sladkých podzimních dobrotách.

Těšíme se na vás v sobotu 11. října od 10 do 17 hodin v zahradě borovanského kláštera.

Klára Němcová





# HODY S PLODY PODZIMU

11. října 10 – 17 h

KLÁŠTER BOROVANY / ZAHRADA V PODZÁMČÍ

...

- 10.00 O PEJSKOVI A KOČIČCE / DIVADLO ZE ŠUPLÍKU  
10.45 HODY S PLODY PODZIMU / SOUTĚŽ V HODU NA PŘESNOST  
11.15 NEOVESKÁ CIMBÁLOVÁ MUZIKA / CIMBÁLOVÁ MUZIKA  
13.15 CARVING / UMĚLECKÁ ŘEZBA OVOCE A ZELENINY  
13.45 SOUTĚŽ V OŘEZÁNÍ NEJDELŠÍ SLUPKY  
14.00 O ČERVENÉ KARKULCE / DIVADLO ZE ŠUPLÍKU  
15.00 SOUTĚŽ O NEJLEPŠÍ MARMELÁDU / VYHLÁŠENÍ VÝSLEDKŮ  
15.30 KOŇABOJ / KONCERT FOLK-ROCKOVÉ KAPELY Z MORAVY  
16.30 LETOVÉ UKÁZKY DRAVCŮ A SOV / KLÁŠTERNÍ PARK

...

10 - 17 HODIN

DOBROTY Z JABLEK, HRUŠEK, ŠVESTEK, DÝNÍ, BRAMBOR, ZVĚŘINY I HUB  
MOŠTOVÁNÍ / PEČENÍ V PECI RŮŽENKA / PODZIMNÍ TVOŘIVÉ DÍLNIČKY  
UKÁZKY TRADIČNÍCH ŘEMESEL / AKTIVITY PRO DĚTI / MYKOLOGICKÁ PORADNA  
RYBÁŘSKÁ VÝSTAVA / ŘEMESLNÝ JARMARK ...

Borovany

WWW.BOROVANSKO.CZ

VSTUPNÉ  
ZDARMA

ZMĚNA PROGRAMU VYHRÁZENÁ



## OBDIVFEST 2025 – festival ochotnických divadel v Borovanech

Ochotnické divadlo je o nadšení, radosti ze hry a chuti rozdávat dobrou náladu. A to vše na vás čeká na letošním OBDIVFESTU. Do Divadelního klubu zavítají ochotnické soubory z regionu i místní scény a nabídnou pestrou směs komedií, frašek i pohádek pro děti. Přijďte podpořit ochotníky, užít si atmosféru malého sálu a nechat se vtáhnout do příběhů, které pobaví i dojmou. Vstupenky zakoupíte v borovanském infocentru nebo online na [www.cbsystem.cz](http://www.cbsystem.cz).

### LOVE,... SORRY!

**4. 10. od 19 hodin**

hraje Divadelní klub Českokrumlovská scéna

Dojemně třeskatá komedie ze života jedné firmy. Jakákoliv podobnost postav hry, jejich příběhů a situací s reálnými osobami, příběhy a situacemi není čistě náhodná! Poznáváte se?! ME TOO! Víme, co se děje u vás doma! Víme, co se děje u vás ve firmě! Sledujeme vás! I vy sledujte nás!

Komedie je mimo jiné o sexu, vztazích, svobodě, lásce, osamělosti, opravdovém sdílení i pravdivých lžích. To vše je zabaleno do úhledně a příjemně laděného balíčku, který ctí žánr komedie, řekněme s jistým dobře nabroušeným a něžně divákovi přiloženým existenciálním ostrím.

Režie, scénář a hudební dramaturgie: Jaromír Hruška



### DÍVKA ZE ŠANTÁNU

**8. 10. od 19 hodin**

hraje Divadelní spolek VOSELNO

Připravte se na smršť záměn, nedorozumění a komediálních situací v duchu klasické francouzské frašky! Doktor Přibík se probouzí po divoké noci v šantánu a zjišťuje, že se zamotal do milostných intrik a společenských skandálů. Jak se Přibík z této šlamastyky dostane? A kdo vlastně tahá za nitky tohoto bláznivého divadelního reje?

Režie: Gerhard Vocilka



### OSPALÝ PRINC

**21. 10. od 17 hodin**

Hraje Dětské maňáskové divadlo ŠOK při ZŠ Borovany



### NATĚRAČ

**22. 10. od 19 hodin**

Hraje Divadelní společnost Vltavan

Bláznivá situační komedie Donalda Churchilla Natěrač je tzv. "čistá komedie" a klade si jediný cíl – pobavit a rozesmát publikum.

Hra vypráví příběh klasického milostného trojúhelníku. Hlavní hrdinka naší hry, Marie Horská, je nucena čelit pomstě zhrzené manželky svého milence. Záletnice se ocitá ve zdánlivě neřešitelné pikantní situaci, dokud jí nenabídne pomoc náhodně přítomný natěrač – nadšený, ač nedoceněný herec. Jakým způsobem Marie této pomstě dokáže vzdorovat a jakou roli v tom sehraje natěrač? Režie: Jiří Bergler



### PROFESOR NA ZÁLETECH

**23. 10. od 19 hodin**

Hraje Marešova divadelní společnost

Veselohra rakouského dramatika Hermanna Bahra přináší nadčasové téma manželství, lásky a nevěry v klasické vídeňské komedii zasazené do období secese. Hlavním hrdinou je stárnoucí klavírní virtuos Gustav Heink, který si rád hraje na svůdce svých mladých žaček. Do děje však zasáhne nejen jeho moudrá a trpělivá manželka Marie, ale i žárlivý profesor Jura, manžel jedné z dívek. Vtipné situace, elegantní kostýmy a svižný děj slibují zábavný divadelní večer.



### LOUTKÁŘSKÝ SOUBOR JISKRA BOROVANY

Diváci a fanoušci místního loutkářského souboru při SDH Borovany tentokrát zhlédnou pohádku O rozmarné princezně. 2. 11. od 15 hodin



## LiStOVáNí v říjnu nabídne oddechové odpoledne všem, kdo zažili rodičovskou „dovolenou“

**H**erci Daniela Šišková a Pavel Oubram představí v neděli 12. října od 16 hodin v borovanském divadelním klubu knihu Michaely Janečkové – jedinou knihu, kterou potřebujete, abyste pochopili novopečenou mámu v záběhu.

### Na mateřské je někdy život jako nekonečný muzikál

Jak poznáte, jestli se vaše dcera, kamarádka, manželka nebo snacha brodí bahnem mateřství jenom po kolena, nebo už toho mají všeho po krk? Tohle není další chytrý návod na to, jak být dokonalou matkou. Ostatně sama autorka po většinu svého rodičovství vůbec nemá páru o tom, co sakra dělá. Knížka může ale sloužit jako jakýsi kapesní překladač mezi matkou a zbytkem světa, který zrovna neklikuje mezi dudlíky.

Tak maminky, děti na hlídání a šup s kámoškami do divadelního klubu. Odpoledne bude jen vaše – ve společnosti skvělých herců, s kvalitní zábavou, příjemnou atmosférou a třeba i se sklenkou něčeho dobrého.

### Co je LiStOVáNí? Knížky na jevišti.

Projekt LiStOVáNí je zvláštní druh scénického čtení, ve kterém herci na pódiu přecházejí mezi četbou z knihy a inscenováním děje. Vždy jde o zhruba hodinové představení, které dokáže divákům předat nejen děj, ale i jazyk autora a atmosféru knihy. Nechybí jednoduché rekvizity a typické hudební prvky.

Martina Lošková

## Pozvánka na cestovatelskou přednášku STŘEDOAFRICKÁ REPUBLIKA – DZANGA SANGA

**V** úterý 7. října od 18 hodin se v Divadelním klubu Borovany uskuteční cestovatelské vyprávění doplněné autorskými fotografiemi Viktora Ambrože, ředitele Zoo Dvorec.

Společně se vydáme do země, kterou ročně navštíví méně než sto cestovatelů. Unikátní oblasti Dzanga Bai a Dzanga Ndoki jsou domovem některých z nejohroženějších afrických zvířat – goril, bong a pralesních slonů. Nahlédneme také do života kmene BaAka (Baka), jehož tradiční umění dnes téměř mizí.

Nenechte si ujít výjimečnou příležitost poznat místa, kam se běžný cestovatel jen tak nedostane. Vstupné na místě 50 Kč.

Martina Lošková



**Matková  
patrola**

Michaela  
Janečková

listování

**12. ŘÍJNA 2025 OD 16 H**

**Divadelní klub  
Kláster Borovany**

VSTUPENKY 140 Kč V PŘEDPRODEJI / 180 Kč NA MÍSTĚ, PŘEDPRODEJ NA WWW.CBSYSTEM.CZ





## Setkejte se s hvězdným dobrodruhem – Zdeňkem Bardonem!

Po květnové výstavě dechberoucích astronomických snímků Zdeňka Bardona ve výstavní síni kláštera máte nyní možnost setkat se s autorem osobně na jeho přednášce v Divadelním klubu Borovany v pátek 12. října od 18 hodin.

Jak vypadá nebe z observatoře v chilské poušti, stovky kilometrů od civilizace? Kolik let zabere sestavení vlastní robotické observatoře – a kde se vůbec shání potřebný materiál? A jak se stane, že se původně cukrovarník dostane k robotizaci obrovských dalekohledů po celém světě? Povídání pana Bardona bude inspirací všem odvážným snílům.

Zdeněk Bardon (1961) se do vesmíru zamiloval už ve dvanácti, když poprvé sledoval kometu Luboše Kohoutka skrze vlastní teleskop sestavený z babyččiných brýlí. Od té doby loví hvězdy, galaxie a mlhoviny fotoaparátem ze své zahradní observatoře. Jeho nadšení pro astronomii a astrofotografii neutuchlo a za svůj život získal řadu prestižních ocenění – je čestným členem Mezinárodní astronomické unie (IAU) a Foto-ambasadorem Evropské jižní observatoře (ESO) a svou stopu zanechal i v kosmu – byla po něm pojmenována planeta 6248.

Na přednášce uslyšíte příběhy o robotizaci observatoří po celém světě, o tom, jak se z obyčejného chlapce z Josefova stal hvězdný dobrodruh, a v co pan Bardon doufá nejvíce – nadchnete se pro kouzlo vesmíru!

Přednáška je určena všem – mladým i dospělým – a zvláště ji ocení děti se zájmem o vesmír, které by třeba chtěly začít fotografovat hvězdy. Nebojte se přijít, nebude to vědecká přednáška plná rovnic a odborných termínů – pan Bardon vše postupně objevoval sám a rád vás vezme na cestu svými zkušenostmi a příběhy. Přijďte, ptejte se a nechte se inspirovat kouzlem vesmíru! Vstup volný.

Martina Lošková



## Barvy svobody a řádu: výstava obrazů klientů DZR Libnič v borovanské výstavní síni

Výstavní síň v areálu borovanského kláštera se načas proměnila v galerii plnou barev, energie a symbolů. Na stěnách visí díla, která nevznikla v akademických ateliérech ani na uměleckých školách, ale v rukou lidí, kteří žijí v Domově se zvláštním režimem. Přesto – nebo právě proto – mají v sobě něco silného a autentického. Jsou stopami osobní i společné cesty, svědectvím o odvaze tvořit a vyjádřit se tam, kde by jinak mohla převládat bezmoc nebo mlčení.

Po vstupu do výstavní síně návštěvníka okamžitě obklopí intenzita barev. Někde se rozlévá hluboká modrá, jinde září ohnivá červená, vedle ní se třpytí zlatá linka nebo zelený proud. Některé obrazy připomínají krajinu či strom, jiné jsou čistě abstraktní – mapy vnitřních světů, kde se realita mísí se snem. Jeden z obrazů zachycuje proud světla, který se dere ven z temného podkladu, jako by chtěl prorazit hranice. Jiný působí jako rozkvetlá koruna stromu, jejíž kořeny jsou pevně zapaštěné v zemi, ale větve směřují k nebi. Další je tvořen kruhovými tahy, které se překrývají a vytvářejí mandalovitý tvar – symbol nekonečna i celistvosti. Každý obraz je jiný, a přece je v nich patrný společný motiv: hledání rovnováhy mezi chaosem a řádem, mezi spontánností a ukotvením.

Některá z vystavených děl balancují na hraně abstrakce a mnohá do ní vstupují naplno. Právě v tom je jejich síla. Nejde o ilustraci konkrétních předmětů ani situací, ale o hru s barvami a kompozicí, kde se objevuje paradox svobody. Všichni po ní toužíme, ale když nám je skutečně dána, často si s ní nevíme rady. Svoboda může být radostí, ale i ohrožením: někdy nás nadchne, jindy znejistí, někdy nás může dokonce zahltnout. Při malbě se tento paradox ukazuje v čisté podobě. Barvy proudí bez hranic – štětec jede, plátno se plní, ruce konají. A pak přijde okamžik, kdy je třeba hledat strukturu: kde udělat čáru, kdy tah zastavit, jak obraz ukotvit, aby se neztratil v chaosu. Tvůrci – tedy klienti DZR – byli vedeni k tomu, aby si svobodu nejen užili, ale také aby se s ní naučili zacházet. V tom spočívá i možný arteterapeutický přesah: zkoušení hranic a svobody v malbě je bezpečnou paralelou k tomu, co člověk prožívá ve svém životě.

Zajímavé je, že nadpoloviční většina obrazů nevznikla jako dílo jednotlivce. Malovalo se ve dvojicích, trojicích, v menší skupině. Jeden klient začal, druhý navázal, třetí obraz posunul do jiné roviny. Každý tah štětce byl reakcí na ten předchozí – vznikala tak výtvarná konverzace, rozhovor beze slov. Do tvorby vstupoval

Výstava obrazů klientů  
Domova se zvláštním režimem Libnič  
s názvem

# OBRAZ DUŠE

Obrazy vznikly rukou klientů domova jako vyjádření emocí a myšlenek. Každý obraz je zpodobnění duše, směřující k zastavení a vnímání.

V RÁMCI VÝSTAVY SE 9. 10. 2025 V 17:00 HOD. USKUTEČNÍ VERNISÁŽ. NA KTEROU JSTE SRDEČNĚ ZVáni.

**3.10. – 14.11. 2025**  
KLÁŠTER BOROVANY  
(CIZKOVŮ NÁMĚSTÍ)



i pracovník – někdy jen metodicky, nabídkou či povzbuzením, jindy i fyzicky, tahy štětcem. Nešlo o to díla „opravit“ nebo „vylepšit“, ale spíš nabídnout nový impuls, otevřít další cestu, dát odvahu zkusit něco jiného. Byla to hra, ale i výzva: co udělám, když někdo sáhne do „mého“ obrazu? Jak se zachovám a budu cítit, když barva překryje to, co jsem vytvořil? Tím se do obrazu vepsaly vztahy – spolupráce, napětí, sdílení, někdy i konflikt.

Jedna situace byla zvlášť výmluvná: klient začal plátno zaplňovat silnými červenými tahy, druhý přidal klidné modré kruhy a mezi ně byla vložena zlatá linka. Na plátně se setkaly tři energie – vášeň, klid a spojovací prvek. To, co vzniklo, už nebylo dílem jednotlivce, ale společnou stopou, kterou by nikdo sám nevytvořil.

Obrazy se tak stávají nejen estetickými předměty, ale i otisky psychických procesů. Vznikaly v atmosféře svobody a důvěry, ale zároveň s vědomím hranic, které poskytovaly bezpečí. Každý tah byl možností prozkoumat vlastní emoce, ale i naučit se spolupracovat s druhými. Hra mezi svobodou a hranicemi se ukázala jako silný arteterapeutický prvek. V obrazech je možné hledat rovnováhu mezi chaosem a řádem, mezi rozbitostí a celistvostí – což je i hluboký obraz možné cesty zotavení. Tvorba se stala laboratoří existence,

kde si účastníci mohli bezpečně zkoušet, co v běžném životě bývá těžké: ustát svobodu, přijmout hranice, najít rovnováhu.

Výstavní síň v borovanském klášteře se tak stala místem setkání. Návštěvníci zde nespátí „jen“ obrazy, ale mohou se dotknout i příběhů, které za nimi stojí. Každý obraz je osobním i kolektivním poselstvím, které ukazuje, že lidé s duševním onemocněním nejsou definováni diagnózou, ale tvořivostí, lidskostí a schopností hledat krásu.

Výstava je proto pozvánkou – nejen k setkání s uměním, ale i k přehodnocení vlastních předsudků. Možná si z ní návštěvník odnese nejen estetický zážitek, ale i otázku pro sebe: Jak zacházím se svobodou já? Kde potřebuji řád a kde mě svazuje? Jak mohu nechat barvy svého života proudit, aniž by se proměnily v chaos?

Přijďte se podívat, zastavit a nechat na sebe působit barvy svobody a řádu. Možná zjistíte, že svět lidí s duševním onemocněním je vám blíže, než byste čekali. A že umění dokáže spojit světy, které se zdají být vzdálené, a otevírat cesty, o nichž jsme dosud ani netušili, že existují.

Bc. Michal Jirousek

## Svatomartinské odpolední posezení v kulturním domě s dechovou kapelou Třeboňská dvanáctka

**Na úterní odpoledne 11. listopadu připravujeme posezení v kulturním domě s vystoupením dechové kapely Třeboňská dvanáctka. Přijďte posedět, zatančit si, popovídat si s přáteli a poslechnout si českou písničku. Svoz i rozvoz do všech osad ve správním území Borovan zdarma bude zajištěn zvláštním autobusem.**

Kapelu představí slova zástupce kapelníka Františka Císaře: „Třeboňská 12 je jihočeská dechovka s dlouholetou tradicí. Byla založena již v roce 1928 v Chlumu u Třeboně jako sklářská kapela. V té době měla 35 členů a téměř všichni byli zaměstnanci chlumecké sklárny. Časem se počet členů snižoval a od roku 1951 má orchestr 12 hudebníků a zpěváků. V roce 1983 začala kapela působit v Třeboni a vznikl také její současný název Třeboňská 12. Orchester vystupuje na koncertech, estrádách, festivalech, plesech a různých slavnostních příležitostech doma i v zahraničí. Kapela má kromě hudby, nosičů také nahrávky v rozhlasu a několik pořadů v České televizi

(např. Příště u vás, Znovu na Vlachovce, Putování za muzikou). Repertoár tvoří převážně česká lidovka, zejména jihočeské písničky, ale i populární skladby jiných žánrů. Rádi vystupujeme na letních festivalech a na posezeních pro starší publikum, neboť senioři jsou vděčnými posluchači.“ Kapela bude hrát s přestávkami od 15 do 18 hodin. Autobus nabere zájemce na autobusových zastávkách v jednotlivých osadách dle přiloženého časového harmonogramu. Prosíme zájemce, aby při nákupu vstupenek v předprodeji avizovali, zda budou mít zájem autobus využít (do osad, kde nebude nikdo předem přihlášen, autobus nepojede). Rozvoz od kulturního domu bezprostředně

po skončení programu v 18 h opět po všech osadách dvěma svozovými autobusy zajištěn.

Předprodej vstupenek za 70 Kč zajišťuje Infocentrum Borovany (387 001 356, info@borovany-cb.cz). Pro návštěvníky se vstupenkou z předprodeje bude připravena káva nebo čaj a zákusek zdarma, tedy předprodej je určitě využijte. Vstupenky za 70 Kč budou v prodeji i na místě v den konání koncertu.

Martina Lošková

### Časy odjezdů svozového autobusu 11. 11. 2025

Trocnov 13.30 h  
Radostice 13.40 h  
Vrcov 13.55 h  
Hluboká u Borovan 14.10 h  
Třebeč 14.25 h  
Dvorec 14.35 h  
DPS Borovany 14.45



Třeboňská 12

Připravujeme



## Volnočasové organizace

### Zprávy z Borovánku

V září jsme měli u nás v mateřském centru napilno. Vše bylo potřeba připravit, abychom mohli vskočit do nového školního roku, což se nám samozřejmě podařilo a většina kroužků se krásně rozjela.

Především dopolední kurzy pro maminky na mateřské a rodičovské jsou stále vyhledávanou aktivitou a my jsme rády, že vám každý den můžeme něco nabídnout. **Milé maminky, všechno tyto kroužky, které se konají dopoledne, můžete se svými dětmi navštívit kdykoliv, bez předchozího přihlašování (vstupné 50 Kč).** Někteří malí Borovánčáci odešli do školky, takže mezi námi opět moc rádi přivítáme nové tváře.

Odpolední kroužky se z větší části naplnily, ale pár volných míst se ještě najde na Baletu a Přírodovědci.

Kroužky, které potřebujeme více naplnit, aby mohly být otevřeny jsou – **Ranní jóga pro ženy, Angličtina pro dospělé a Hravé tvoření pro děti.** V případě zájmu o některý z kroužků se nám určitě ozvěte.

V listopadu se také otevře logopedický kroužek **Hravé povídání s Lenkou!** Přihlašování je stále otevřené do naplnění kapacity, max. 10 dětí.

### Besedování v Borovánku pokračuje

Na začátku září u nás byla lékárnice Eliška Staňková se svou kolegyní Kamilou Klímovou. Povídky jsme si na téma „Imunita a zdraví“ a bylo to jako vždy nabitě zajímavými informacemi. Čas dvě hodiny nám nestačil, protahovaly jsme na dvě a půl a tuším, že i tři hodiny by nám bylo málo. Ale už na nás doma čekali manželé a děti, nedalo se tedy nic dělat.

S Eliškou se ale ještě jednou letos uvidíme! A to 22.10. od 16:30 v podkrovní nad Borovánkem. Probíráme homeopatii a aromaterapii. Všichni jste srdečně zváni! Vstupné 50 Kč.

V říjnu vás také s potěšením zvou na náš Dětský bazárek!

Prodej se uskuteční ve středu 8.10. od 08:00 do 12:00 a od 13:00 do 18:00.

Ceny budou velmi příznivé a zároveň vdechneme věcem druhý život. Výtěžek využijeme na naše další činnosti v mateřském centru či potřebné vybavení. Co konkrétního pořídíme, o tom budeme veřejnost informovat.

Rádi byste Borovánek podpořili a darovali nám k prodeji dětské oblečení, dětské knihy nebo dětské vybavení? Ozvěte se prosím na tel. 721457554. Jediné, co přijímat nebudeme, jsou hračky, ty nám prosím nenoste.

Příjem zboží proběhne v úterý 7. 10. od 08:00 do 12:00 a od 13:00 do 17:00.



Beseda s lékárnicí Eliškou Staňkovou a Kamilou Klímovou na téma „Imunita a zdraví“



Darujte prosím věci v takovém stavu, ve kterém byste si je sami ještě koupili. Tzn. Věci hezké a nepoškozené. Děkujeme.

Přeji vám všem hezké podzimní dny.

Eliška Šulistová

721 457 554 sms/whatsapp

facebook – Mateřské centrum Borovánek

**MATEŘSKÉ CENTRUM BOROVÁNEK**

**POŘÁDÁ**

**DĚTSKÝ Bazárek**

**VE STŘEDU 8.10.2025**

**OD 08:00 DO 12:00/OD 13:00 DO 18:00**

**U KULTURNÍM DOMĚ BOROVANY**

---

NA PRODEJ BUDE ZA VELMI PŘÍZNIVÉ CENY DĚTSKÉ OBLEČENÍ,  
DĚTSKÉ KNIHY A DĚTSKÉ VYBAVENÍ

---

RÁDI BYSTE PODPOŘILI NAŠE DALŠÍ ČINNOSTI V BOROVÁNKU?  
PŘIJĎTE DAROVAT DĚTSKÉ OBLEČENÍ, DĚTSKÉ KNIHY NEBO DĚTSKÉ  
VYBAVENÍ. SPOLEČNĚ VDECHNEME POUŽITÝM VĚCEM DRUHÝ ŽIVOT.  
(HRAČKY NEPŘIJÍMÁME)

---

**PŘÍJEM ZBOŽÍ BUDE PROBÍHAT**

**U ÚTERÝ 7.10.2025**

**OD 08:00 DO 12:00/OD 13:00 DO 17:00**

**TAKÉ U KULTURNÍM DOMĚ BOROVANY**

---

PROSÍM NOSTE NÁM HEZKÉ VĚCI, JAKÉ BYSTE SI I VY SAMI KOUPILI Z DRUHÉ  
RUKY. ČISTÉ A NEPOŠKOZENÉ.

**DARUJÍCÍ SE PROSÍM OZVĚTE NA TEL. 721 457 554SMS/WHATSAPP**

---

VÝTĚŽEK BUDE POUŽIT NA DALŠÍ ČINNOSTI ČI VYBAVENÍ MC BOROVÁNEK.  
VEŘEJNOST BUDEME INFORMOVAT NA CO KONKRÉTNĚ JSME VYBRANÉ PENÍZE  
POUŽILI PROSTŘEDNICTVÍM FB STRÁNEK A ZPRAVODAJE.



|  <h1>PROGRAM</h1> <h2>2025/2026 I. POLOLETÍ</h2> |                                                                        |                                                          |                                                           |                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PONDĚLÍ                                                                                                                           | ÚTERÝ                                                                  | STŘEDA                                                   | ČTVRTEK                                                   | PÁTEK                                                                                                                                 |
| 08:30-09:30<br>RANNÍ JÓGA<br>PRO ŽENY<br>(podkroví)                                                                               | 09:45-10:30<br>HUDEBNĚ-<br>POHYBOVÉ HRÁTKY<br>(1-2 ROKY)               | 09:45-10:30<br>HUDEBNĚ-<br>POHYBOVÉ HRÁTKY<br>(2-3 ROKY) | 08:30-09:30<br>RANNÍ HERNIČKA                             | 09:00-11:00<br>HERNIČKA PRO<br>MIMINKA OD 3M.<br>A PRO BATOLÁTKA                                                                      |
| 09:00-11:00<br>VOLNÁ HERNIČKA                                                                                                     | 15:00-15:45<br>HRAVÉ POVÍDÁNÍ<br>S LENKOU<br>(4-7 LET)<br>od listopadu | 15:15-16:15<br>MALÝ<br>PŘÍRODOVĚDEC<br>(5-7 LET)         | 09:45-10:30<br>MINI-TVOŘENÍ<br>(2-5 LET)                  | PROSTOR<br>PRO BESEDY<br>A JINÉ UDÁLOSTI                                                                                              |
| 16:00-17:00<br>HÝBÁNKY<br>(5-7 LET)                                                                                               | 16:00-16:45<br>HRAVÁ ANGLIČTINA<br>(3-7 LET)                           | 16:30-17:30<br>HUDEBNĚ-<br>POHYBOVÉ HRÁTKY<br>(3-5 LET)  | 15:30-16:30<br>HRAVÉ TVOŘENÍ<br>(3-6 LET)                 | <b>SOBOTA</b><br><br>PROSTOR<br>PRO DĚTSKÉ<br>OSLAVY<br>A JINÉ UDÁLOSTI                                                               |
| 17:00-18:00<br>HUDEBNĚ-<br>POHYBOVÉ HRÁTKY<br>(3-5 LET)                                                                           | 16:45-17:30<br>HRAVÁ ANGLIČTINA<br>(3-7 LET)                           | 18:45-19:45<br>AJ PRO DOSPĚLÉ<br>(podkroví)              | 16:00-17:00<br>BALET S VANESOU<br>(5/6-8 LET)<br>podkroví |                                                                                                                                       |
| OD 16:00 A OD 17:00<br>PŘÍPRAVA NA PŘ. ZK.<br>Z MATEMATIKY<br>(podkroví)                                                          |                                                                        |                                                          | 18:00-19:00<br>FYZIOJÓGA<br>PRO DOSPĚLÉ<br>(podkroví)     |                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                   |                                                                        |                                                          |                                                           | Více informací najdete<br>na našich fb stránkách:<br>Mateřské centrum Borovaneč<br>nebo pište na email:<br>mcborovaneč@borovany-cb.cz |

## Novinky ze Svazu postižených civilizačními chorobami

Dobrý den, zdravím všechny.

V měsíci září narozeniny oslavili: Junek Jiří, Svobodová Hana, Votruba Jan, Kubíčková Marie, Petráková Věra. Všem oslaven-  
cům přejeme všechno nejlepší, hlavně hodně zdraví.

### Pozvánka i ohlédnutí za výlety

9. 9. 2025 jsme zorganizovali procházku po Křížové cestě v Trhových Svinech ke kostelu Nejsvětější Svátosti s průvodkyní. Procházka dopadla nad očekávání dobře, také díky krásnému počasí. Zakončili jsme ji pozdním obědem v Trhových Svinech. Plánujeme takové procházky 1x do měsíce (po termínu uzávěrky zpravodaje proběhl dne 30. září 2025 zájezd do Zlaté Koruny). Výletů se mohou zúčastnit všichni, kdo budou mít zájem, nejen členové organizace.

### Plavání

Plavání v bazénu v Borovanech začne 10. října 2025, o jeden týden později, než bylo v plánu.

Dále je možné podle zájmu navštívit v říjnu Wellness v Gmündu. Minimální počet je 20 osob, v případě menšího počtu bychom museli zvýšit cenu za dopravu.

Zegermacherová Marie  
předsedkyně SPCCH  
č.t.721 184 108





## Jak skauti září v září

**N**ový školní rok už je v plném proudu, a i skauti se vracejí k pravidelnému setkávání na schůzkách a výpravách. S radostí jsme rozšířili své řady o nové členy a rádi přijmeme i další zájemce ve věku 6–18 let.

První výpravou tohoto školního roku bylo Střediskové kuře, které se již tradičně koná každý zářijový víkend na Žumberku. Letos jsme se mohli těšit z nově vybudované základny, na které dobrovolníci po celý rok pilně pracovali, a ještě nějaká ta prácička nás na základně čeká. Na akci přijelo téměř 50 roverů a rangers, tedy skautů a skautek starších 15 let, z devíti oddílů našeho skautského střediska VAVÉHA. Společně jsme sdíleli zážitky z táborů, hráli běhačky v lese, pracovali na obnově chatky u základny a diskutovali o různých tématech, s kterými se jako skautští vedoucí v průběhu roku setkáváme. Vrcholem bylo pak kytarovhání u jedenáctipatrové hranice, kterou postavili kluci z 11. vodního oddílu. Letošní ročník byl také unikátní výběrem jídelníčku. Pochutnali jsme si na pikadorech, uzeném se špenátem a knedlíky, špagetami, kupou palačinek na mnoho způsobů a tradiční kuřecí Madonna bylo tentokrát trhané v burgrech s restovanou cibulkou. Zkrátka jak zpívá Voxel ve své písni: „Život je boží, když jsi skaut“.

Hned další víkend mohli vybraní členové oddílu na jihočeské jamboree, tedy setkání všech skautů a skautek z celého jihočeského

kraje. Tato výprava se uskutečnila na Bílé Skále u Jindřichova Hradce a spalo se v chatkách i ve stanech. Pro skautky a skauty byly připraveny různé workshopy jako hod lasem, lezení po stromech nebo hra frisbee. Byly zde také preventivní programy zaměřené na šikanu a psychické bezpečí a celý víkend provázela etapová hra boje se superhrdiny. Jako na každém skautském táboře byl součástí denního řádu slavnostní nástup v krojích. Naše skautky si nejvíce užívaly večer plný palačinek a tance. Dalším jejich highlightem víkendu byl rozhlasový workshop pod vedením redaktorů/reportérů z Radiožurnálu, na kterém si mohly vyzkoušet vést vlastní rozhovor.

Poslední akcí tohoto víkendu byla skautská mše, která se uskutečnila v neděli 14. září v klášterním kostele na piaristickém náměstí v Českých Budějovicích. Skauti a skautky všech věkových kategorií přišli v krojích zahájit školní rok také duchovně a načerpat sílu do dalšího týdne. Před bohoslužbou se sešla skupina Skautů liliového kříže. Tentokrát jsme mezi sebou měli čerstvé školačky i seniory a společně se podporujeme v propojování skautingu a víry. Přijali jsme mezi sebe nové členy a už se těšíme na společnou duchovní obnovu, která bude od 11. do 12. dubna na poutním místě Lomec u Vodňan.

*Za 24. oddíl Borůvky  
Barbora Čermáková*





## ■ Ohlédnutí za prázdninami

*Mateřské centrum Borovánek ve spolupráci s Mateřskou školou Borovany uspořádalo během letních prázdnin tři turnusy příměstských táborů, které rodičům dětí od 3 do 7 let nabídly řešení prázdninového hlídání v době uzavření mateřské školy. Program byl přizpůsoben věku nejmenších a nabízel jim pestrou zábavu i nové zážitky. V širokém okolí jde o nabídku zcela výjimečnou.*

### Příměstský tábor na téma Indiáni – týden plný dobrodružství a objevování (4. – 8. srpna)



První srpnový týden se děti zúčastnily příměstského tábora na téma "Indiáni", který byl doslova nabitý zážitky, dobrodružstvím a zábavou. Každý den plnily nejrůznější úkoly, které je krok za krokem přibližovaly k nalezení indiánského pokladu. A jak to celé probíhalo? Hned první den se děti proměnily v malé indiány – vyrobily si vlastní indiánské čelenky a také si nabatkovaly jednoduché kostýmy. Každý den na děti čekal nový úkol nebo výzva, která je posouvala blíže k vysněnému pokladu. Za splnění každého úkolu získaly barevné brko, kterým si postupně zdobily své čelenky. V úterý jsme navštívili Borovanský mlýn, kde se děti mohly svést na koni, setkaly se s domácími zvířaty a pohrály si hřišti. V polovině týdne jsme podnikli výpravu do Safari Resortu Hluboká u Borovan, kde jsme měli možnost pozorovat zvířata zblízka a také se projet terénním vozem přímo mezi nimi. Závěr týdne patřil kultuře a historii. Dopoledne jsme navštívili výstavu na téma Rudolf II., kde jsme se seznámili s tímto zajímavým panovníkem a jeho dobou. Poté jsme se přesunuli na zahradu školky, kde jsme s dětmi po vylustění závěrečné tajenky našli ztracený indiánský poklad. Děti byly nadšené – nejen z pokladu samotného, ale i z celého týdne plného



her, zážitků a nových přátelství. Každý malý indián si odnesl nejen dárek, ale především spoustu krásných vzpomínek.

Zuzana Jandová, Sylva Číhalová, Vít Sumerauer

### Příměstský tábor: Cesta na safari (18. – 22. srpna)

Poslední týden příměstského tábora jsme dětem ukázali, jak to chodí na SAFARI. Atmosféru Afriky jsme si vytvořili hned od prvního dne. Začali jsme výrobou dalekohledů jako praví průvodci a každý den na nás čekalo jiné zvíře – žirafy, zebry i šelmy. Společně jsme objevovali tajemství džungle i africké savany.

Ve středu nás čekal velký výlet do Safari Resortu v Hluboké u Borovan. Nejen že jsme viděli spoustu zvířat, ale také jsme si užili offroad jízdu autem a připadali si jako





opravdoví dobrodruzi. Čtvrtek patřil návštěvě místní hasičárny. Tímto děkujeme našim hasičům, kteří nám ukázali nejen hasičské auto, ale i veškerou výbavu, kterou správný hasič potřebuje. Největším zážitkem pro děti pak bylo, že si mohly samy vyzkoušet stříkání z hadice.

Pátek byl vyvrcholením celého tábora – čekala nás napínavá bojovka, při níž jsme plnili úkoly, hledali stopy a na konci objevili kufr s pokladem! Nechyběl ani výlet na expozici „Vlakem z Borovan tam a zpátky“, kde jsme se dozvěděli, jak se kdysi cestovalo po železnici.

Každý den byl plný her, smíchu a nových zážitků. O polední posilnění se postaral Hotel Alf, kde na nás vždy čekal výborný oběd. Děti si domů odnesly nejen drobné poklady, ale hlavně spoustu nezapomenutelných vzpomínek. A co říct na závěr? Snad už jen naše táborové heslo: **Hakuna Matata – žádné starosti!**

*Průvodkyně*

*Bc. Janečková Andrea, Mgr. Hokrová Lucie*



## Týden pod kouzelným nebem (11. – 15. srpna)

Srpen se nesl na vlně příměstských táborů. Za náš tábor na téma Svět kouzel bych ráda napsala, že jsme si to všichni moc užili. Děti byly skvělé, za pár hodin z nich byla parta kamarádů a do všech aktivit se zapojovaly s nadšením. Vyšlo nám navíc krásné počasí, takže jsme mohli trávit čas hlavně venku. Využívali jsme do sytosti hřiště u nové školky, navštívili jsme přírodní zahradu MŠ, udělali si výlet na Safari, toulali se po Borovanech... celý týden se navíc nesl v duchu čar a kouzel. Na obědy jsme chodili do hotelu Alf a týden jsme zakončili zmrzlinou v kavárně. Bylo to hezké.

*Eliška Šulistová a Barbora Marišková  
Lektorky příměstského tábora*





## ■ Ze škol

### Mateřská škola Borovany



## Ve školce jsme všichni rádi, protože jsme kamarádi

Začátek školního roku je v mateřské školce ve znamení očekávání. Paní učitelky jsou zvědavé na děti, jak budou zvládat odloučení od rodiny, jestli bude třída spíš klidnější nebo živější, co bude děti více bavit, jak je motivovat. Nejvíce si přejí, aby se dětem ve školce líbilo, chodily tam rády a v rámci možností dodržovaly společně nastavená pravidla. Děti, které již do školky chodily, se většinou aklimatizují celkem dobře, nové děti ani neví, co očekávat, a tak se všichni snažíme, aby byly všechny jejich nové vjemy a zážitky pozitivní. U nových dětí se to mnohdy neobejde bez slziček. Většinou, když rodiče odejdou a děti se zapojí do hraní s kamarády a různých činností, se na stesk zapomene. Pravdou je, že každé dítě je jiné, a tak i na odloučení reaguje každé jinak. Někoho zaujme hračka, někdo potřebuje pochovat, pohladit, utiřit, ujišťovat, že se pro něj maminka nebo tatínek vrátí. Jiné zase vyžaduje klid a snaží se samo s danou situací vyrovnat.

Ani pro rodiče není toto období jednoduché. My ve školce si plně uvědomujeme, že z jejich pohledu předávají své děti někomu cizímu, někomu, koho osobně neznají a mají mu důvěřovat. V letošním roce k nám do školky nastoupí 46 nových dětí. Období nástupu do MŠ a následnou adaptaci většina rodičů prožívá citlivěji než jejich děti. V naší MŠ se snažíme o vlídný, milý, přátelský a podporující vztah všech akterů výchovně-vzdělávacího procesu.

A co na děti ve školce čeká? Noví kamarádi, spousta podnětných her ve venkovním i vnitřním prostředí, hračky, výlety za zajímavostmi a prožitky, sdílené zážitky v prostředí MŠ, společné oslavy narozenin, pro předškoláky opětovně vodní hrátky v místním bazénu a lekce učení se jízdy na bruslích na zimním stadionu. Mezi další akce, na které se mohou děti a jejich rodiče těšit, budou vzájemná setkání na zahradách MŠ spojené s opékáním buřtů, hrabáním listů apod. V nabízeném programu pro děti určitě nebudou chybět divadelní představení, setkání se zvířátky, ukázky některých povolání či řemesel (v říjnu plánujeme návštěvu hasičů v Českých Budějovicích) a mnoho, mnoho dalšího. Ale o tom zase někdy příště...

*Za MŠ Borovany, třídu Krtečků  
Bc. Kamila Adamcová, Mgr. Dana Jenknerová*



*Třída Krtečků v MŠ a v okolí*

## Zahradní slavnost Štrůdlování 2025 – aneb oslava jablíček, přicházejícího podzimu a mezilidských vztahů

V sobotu 13. září 2025 se zahrada naší mateřské školy proměnila ve skutečně kouzelné místo – plné smíchu, radosti, hudby, dětského nadšení i vůně čerstvě pečených štrůdlů, koláčů a jiných dobrot. Konala se totiž tradiční zahradní slavnost **Štrůdlování**, která opět potvrdila, že je jednou z nejoblíbenějších akcí v roce. A letos byla opravdu výjimečná – nejen skvělou atmosférou, vydařeným počasím, ale i velikou účastí.

Celé odpoledne nás provázelo příjemné slunečné počasí, které jen podtrhlo slavnostní náladu. Už od začátku proudily do zahrady desítky dětí, rodičů, prarodičů a přátel školy, abychom si společně užili den plný her, tvoření a skvělého jídla.

Pro děti byl připraven bohatý program – tvořivé dílny, malování na obličej, pletení copánků, tetovací salón i výroba vlastních plaků. Velký úspěch měl také fotokoutek. Po celé zahradě bylo mnoho zábavných stánků a her, které se nesly v duchu jablečné tematiky – házelo se do jablka, běhalo se s jablky v košíku a nechyběl ani **jablíčkový labyrint**.





Skutečným hitem pro nejmenší bylo **stanoviště se smyslohra-  
ním**, kde si děti mohly formou hry rozvíjet své smysly, trénovat jem-  
nou motoriku a objevovat svět dotyků, vůní a textur. Při různých  
činnostech se nejen zabavily, ale také rozvíjely dovednosti, které  
jsou důležité pro jejich další rozvoj. **Stanoviště bylo po celé odpo-  
ledne plné dětí – a úspěch těchto aktivit byl opravdu znát.**

Jedním z největších lákadel bylo **moštování z darovaných jab-  
líček**, které provonělo celou zahradu a připomnělo, že podzim je  
opravdu tady. A právě **jablka a štrůdly** byly hlavními hvězdami dne  
– nejen v názvu slavnosti, ale i na stolech v naší **kavárně pod širým  
nebem.**

A tady chceme **z celého srdce poděkovat** – všem, kteří se podíle-  
li na přípravě občerstvení. Díky vám se stoly prohýbaly pod nápadit-  
kými a lahodnými štrůdly, koláči, muffiny, slanými šneky a dalšími  
dobrotami. Každý kousek, který jste napekli, měl svou váhu – a to  
nejen kulinářskou, ale i srdeční. Další obrovské **poděkování patří  
také těm, kteří přinesli jablka** – a že jich bylo opravdu hodně! Díky  
vaší štedrosti jsme mohli moštovat a ochutnat tak čerstvě vyrobený  
mošt. Návštěvníci nešetřili chválou a děti si slavnost užívaly plnými  
dousky – ať už při ochutnávání nebo při zábavě.

Velkým zpestřením bylo také **divadélko klaunů Bzuka a Ťuka**,  
ve kterém s velkým nasazením a smyslem pro humor vystoupily naše  
paní učitelky **Marie Dudová a Pavlína Rodějová**. Jejich vystoupení  
rozesmálo malé i velké. Slavnost zakončila veselá **dětská diskotéka  
s bublinkami**, která doslova roztančila celou zahradu a rozjasnila  
tváře všech přítomných.

Atmosféra byla výjimečná – srdečná, veselá, tvořivá a plná rados-  
ti. **Děkujeme všem, kdo dorazili – dětí bylo tolik, že zahrada  
doslova ožila!** Vaše účast a podpora jsou tím, co dává celé akci smy-  
sl a kouzlo.

Jak již bylo od začátku avizováno, **veškerý výtěžek z této  
akce putuje na účet Spolku rodičů při Mateřské škole Borovany  
a bude dále využit pro naše děti.** Díky těmto příspěvkům se škol-  
kový život obohatí o další pomůcky, zážitky a aktivity. **Děkujeme,  
že pomáháte společně s námi tvořit prostředí, ve kterém se děti  
cítí dobře, bezpečně a radostně.**

Díky, že jste s námi!

*Za Mateřskou školu Borovany  
Bc. Jana Bícová*





## Základní škola Borovany

### Dravci ve škole

V dnech 10. a 11. září navštívil naši školu sokolník, pan Miloslav Vondruška. Předvedl žákům prvního i druhého stupně letové ukázky dravců a sov. Děti se dozvěděly zajímavé informace o životě, lovu a chovu dravých ptáků, měly možnost si dravce pohladit, dokonce i nechat přilétnout na ruku. Mezi představenými dravci byl například orel skalní, výr velký, výr africký, sýček obecný a sova pálená. Pro všechny to byl příjemný zážitek, který podpořilo krásné slunečné počasí.

Mgr. Vilma Skřivánková



#### ZÁKLADNÍ ŠKOLA BOROVANY DĚKUJE

panu Jindřichovi Černému

za zajištění přepravy vysoké ledničky z letního tábora v Nakolicích velkou dávkou zcela zdarma. Ochota Jindřicha Černého a pomoc nám velmi usnadnila vzniklou situaci a výrazně přispěla k hladkému průběhu celého procesu.

## Ze ZUŠ Borovany

### Flautování v Jindřichově Hradci: Přehlídka, která rozeznívá město

**I** když už je školní rok rozjetý na plné obrátky, neodpustím si pár větami vrátit k roku minulému, a to konkrétně do poloviny měsíce května. Poprvé jsme se totiž představili s našimi žáky na flétnové přehlídce Flautování.

Město Jindřichův Hradec se stal v květnových dnech dějištěm hudebního setkání, které přilákalo nejen milovníky flétnové hudby, ale i širokou veřejnost. Flétnová přehlídka s názvem Flautování představila pestrou paletu hudebních zážitků a ukázala umění hry na zobcovou flétnu v různých formách.

V rámci festivalu, který se konal od pátku do neděle, vystoupili jak začínající nadšenci, tak zkušení profesionálové z Čech i zahraničí. Na scéně se představili sólisté, komorní soubory i orchestrální seskupení, jejichž repertoár sahal od klasické hudby přes jazz až po moderní experimentální skladby. Přehlídka tak nabídla široké spektrum žánrů, což přispělo k atraktivitě akce pro různé věkové skupiny.

Kromě koncertů se konaly i workshopy a semináře, kde si účastníci mohli zdokonalit techniku hry, dozvědět se více o historii flétny (mimořádně tento seminář vedla naše absolventka ZUŠ a teď už i Konzervatoře v Českých Budějovicích Bára Pavlíková) nebo se zapojit do tvorby vlastního hudebního projevu. Pro nejmenší byla připravena interaktivní dílna, která je seznamovala s hudbou a hrou na flétnu hravou formou. Byla zde i možnost nakoupit kvalitní zobcové flétny vhodné i pro studium na konzervatoři.

My jsme z naší školy delegovali dvě komorní seskupení. Trio zobcových fléten ve složení Stela Razímová – sopránová flétna a tamburina, Lenka Hoffelnerová – sopránová a altová flétna a Elisabet Oesterreicher – sopránová a tenorová flétna. Dále pak soubor, kdy jsme ke zmíněnému triu přidali ještě klavír, na který hrál Jonáš Lošek, a basovou kytaru rozezvučel Jakub Ochozka.

Pro děti to byla určitě nezapomenutelná zkušenost a věřím, že si odnesly spoustu zážitků a chuti do dalšího muzicírování. Musím je moc pochválit, jak se postavily k této výzvě a ochotně se scházely ve svém volnu na společné zkoušky. Zároveň děkuji i svému kolegovi Richardu Ochozkovi, který nás podpořil, pomohl s nácvikem a doprovodil i na samé konání soutěže.

Výkony účinkujících byly opravdu skvělé, mnohdy velmi virtuózní a srovnatelné se studenty na vyšším stupni hudebních škol

– konzervatoři. Skladby byly velmi rozmanité od renesance až po moderní. I obsazení souborů bylo velmi pestré a mnohdy originální. Sama mohu posoudit, kolik hodin sólové i společné práce zabal nácvik předvedeného programu, což v dnešní technické době velmi cením a jsem ráda, že se děti stále hudbou zabývají.

No a jak jsme jako úplní souboroví benjamínci dopadli? Trio získalo bronzové pásmo a soubor dokonce stříbrné pásmo. Přehlídka se zúčastnily soubory z celé české republiky. Tak jsme byli opravdu spokojeni. Děti si odvezly krásné ceny a uvidíme, zda se připravíme i na letošní ročník. Vzhledem ke škole a všem aktivitám zúčastněných to je opravdu velká výzva.

Organizátoři akce (ZUŠ Jindřichův Hradec) vyjádřili spokojenost s vysokou návštěvností a pozitivní atmosférou, která celou přehlídku provázela. Město Jindřichův Hradec, známé svou historickou architekturou a kulturním životem, tak opět potvrdilo své postavení jako centrum umění a setkávání různých generací a národností prostřednictvím hudby.

Bylo také avizováno, že se plánuje i další ročník, který by měl přinést ještě více překvapení a novinek. Flétnová přehlídka Flautování tak má jisté místo na kulturní mapě nejen Jindřichova Hradce, ale i širšího regionu a těší se na další nadšené publikum a účastníky.

Tak se budeme těšit na květen 2026.

Lucie Kolářová

**ZUŠ**  
**BOROVANY**



## Z osad

### Výročí 640 let od nejstarší písemné zmínky o osadě Radostice, výročí 130 let založení SDH Radostice a setkání rodáků

Děkujeme všem, kteří pomáhali při přípravách a realizaci akce, která se konala 30. 8. 2025.

Finančně akci podpořili: Město Borovany, Sbor dobrovolných hasičů Radostice, Spolek přátel Radostic z. s., Honební společenství Borovany-Radostice-Trocnov.

Materiálně nás podpořili: Město Borovany, Městys Ledenice. Další poděkování patří panu Mikolášovi z Trocnova, který akci dokumentoval a umístil fotografie na <https://www.rajce.idnes.cz/sokv/album/radostice-slavi-640-let>. Tak se podívejte.

Těšíme se na další společná setkání.

Bohumil Vacek





## V. ročník příměstského tábora SDH Hluboká u Borovan

*Ještě, než děti nasadily aktovky na záda, aby usedly zpět do lavic, uspořádali jsme pro ně poslední prázdninový týden již téměř tradiční hasičský tábor.*

První táborový den jsme zahájili seznámením a rozdělením do oddílů a hned poté jsme se vrhli do vytváření táborových vlajek a pokřiku. Před obědem jsme ještě stihli děti snad nejoblíbenější hru, a to vybíjenou. Odpoledne nás pak čekala vyhledávací a paměťová hra hasičský kód, kde si děti procvičily hasičské technické prostředky a topografické značky, a na závěr dne jsme si zahráli slepeckou štafetu. Druhý táborový den byl již mnohem více nabitý. Ráno děti soutěžily ve střelbě ze vzduchovek, zaběhly si netradiční hasičskou štafetu plnou překážek a zúčastnily se olympiády, kde bojovaly v různých disciplínách. Aby toho nebylo málo a děti jsme pořádně unavili, vypravily se odpoledne na orientační běh, který měl přibližně 3 kilometry a cestou je čekaly úkoly, které musely splnit. Jak je již známo, na příměstských táborech se nespí, ale děti chodí spát domů. Abychom ale dětem dopřáli co možná nejvíce společných zážitků, rozhodli jsme se, že jeden den jim uspořádáme i s přespáním. A ten den byl právě na konci úterního dne. Před spaním by ale přece měla být pohádka, a tak jsme po západu slunce podnikli letní kino na místním hřišti, kde děti shlédly animovaný film Příšerky s.r.o.

Středeční ráno bylo krapet unavené, přece jen spánek doma v posteli je lepší než ve spacáku v klubovně. I tak jsme ale podnikli závod v uzlování a společné hry s míčem. Po obědě jsme si odpočinuli, abychom nabrali sílu na menší výlet, a to výšlap na Kraví horu. Na tuto horu jsme se vydali již v prvním ročníku, který jsme pořádali v roce 2020, a tehdy nás zde postihla tak silná bouře, že jsme se bohužel museli pod kopcem otočit a jet zpět se osušit. Toto se nám letos naštěstí nestalo a počasí nám vyšlo tak pěkné, že jsme z rozhledny viděli naši vesničku a okolí Borovan. Čtvrtý táborový den jsme zanechali v duchu výletu a vypravili jsme se autobusem do jihlavské zoologické zahrady. Děti zde viděly plno krásných zvířat, ale největší úspěch mělo asi dětské hřiště s obřím tobogánem. Páteční den jsme zakončili hasičskými štafetami a celé odpoledne jsme věnovali disciplíně, na kterou se děti ptaly již od pondělí, a to požárnímu útoku. Večer jsme poté zakončili táborový týden společným táborákem s rodiči a diskotékou až do pozdních hodin.

Závěrem bych chtěl poděkovat všem, kteří se podíleli na organizaci tohoto tábora, oddílovým vedoucím, technické četě, řidiči



autobusu, rodičům, kteří poskytli svá auta a jeli s námi na Kraví horu, kuchařkám ze ZOD Borovany, které se o nás po celý týden výborně staraly, ale také všem, kteří poskytli nějaké sponzorské dary, protože bez vás výše zmíněných by to nešlo a za to Vám patří velký Dík. Tak ať dětem uteče ten školní rok, jako nám utekl ten táborový týden a za rok zase AHOOJ!!!

za SDH Hluboká u Borovan  
Ciml Jakub



## Pouťové setkání občanů

Srpnovému sobotnímu pouťovému odpolední a večeru dne 16. 8. ve Třebčíně letošní rok počasí přálo, účast byla velká, hudba hrála, nálada byla skvělá, prostě vše vyšlo ke spokojenosti hlavně organizátorů.

Občané naší obce se opět sešli v hojném počtu, aby si v klidu mohli popovídat a sdělit si vše, co se událo od poslední akce. Zasmáli se u „originálního“ hasičského útoku amatérských družstev, zhlédli jízdu traktorů starších i novějších, sériové i domácí výroby a ti, co zůstali do pozdnějších







večerních hodin, si užili soutěž v pití piva, hudbu a tanec.

Pro děti byly připraveny stanoviště s různými úkoly, za které dostávaly sladkou odměnu a velký skákací hrad.

K dokonalosti celé akce se podávalo maso přímo z rožně a klobásy z grilu.

Děkujeme všem, kteří se podíleli na organizaci, a těšíme se na příští setkání s přáteli, abychom si ho všichni opět užili.

*Za SDH Třebeč  
Jana Brožková*



## Sekačková rallye

Zábava pro celou rodinu byla náplní poslední prázdninové soboty ve Vrcově. Program zahájilo plnění disciplín na devíti stanovištích, kde na děti čekal skákací hrad, lukostřelba, výroba větrníků, hry prověřující bystrost, poznávání rostlin, znalost hasičského náčiní, znaků, čísel a činnost IZS. Za získání devíti razítek do hrací karty získaly vstupenku k jízdě na koni. Za každé svezení mohly děti koníčkům za odměnu dát krmení. Na dětské disciplíny navázal z recese vyvolaný závod zahradních traktůrků. Nápad na toto sekačkové rallye vznikl zcela náhodě již v červnu, kdy pánové sekli náves před dětským dnem. Jejich svižný pohyb po travnaté ploše návesi připomínal závod, a tak zaseli semínko pro nápad. Na historicky první vrcovský závod zahradních sekaček se postavilo sedm statečných, kterým nechyběl smysl pro humor. Závod dvakrát kolem hřiště, hlasitě povzbuzovaný přítomným publikem, odstartoval mávnutím kostkovaného praporku nejstarší člen SDH. Nevšední závod vyhrál s přehledem pan Smetana, který byl dekorován dětmi vyrobeným „vavřínovým věncem“ ze staré gumy na kolo. Všichni účastníci získali diplom s titulem „Sekáč roku“. Více než tři desítky dětí v závěru akce obdržely „sladké“ zlaté medaile, občerstvily se pikadory,

limonádou a buchtami od hodných tet. Po náročném odpoledni bylo třeba doplnit energii, a tak se rozpálil gril a kdo měl soutěžení stále málo, se pustil do hry pétanque. Poděkování patří Vrcovské hospůdce, která ten den otevřela již odpoledne, všem, kteří

přispěli k přípravám a průběhu samotného programu, a městu Borovany za podporu akce.

*Za SDH Vrcov  
Jindřiška Frantesová*





## ■ Ze sportu

### Zprávy z plaveckého bazénu ZŠ Borovany

Upozorňujeme všechny milovníky rekreačního plavání, že ve **středu 1. října 2025** se opět po letní odstavce **otevívá plavecký bazén pro veřejnost. Připomínáme, že v letošním školním roce 2025-26, pravidelně každé úterý, bude pro veřejnost bazén otevřen od 19 do 21 hodin.**

Cvičení Aqua aerobiku bude probíhat každé pondělí od 18.00 a 19.15 hodin.

Zveme všechny návštěvníky k rekreačnímu plavání.

#### Návštěvní hodiny bazénu:

| Den     | Veřejnost                                  | Aqua aerobik                               |
|---------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Pondělí | zavřeno                                    | 18. <sup>00</sup> – 20. <sup>30</sup> hod. |
| Úterý   | 19. <sup>00</sup> – 21. <sup>00</sup> hod. | -                                          |
| Středa  | 17. <sup>00</sup> – 21. <sup>00</sup> hod. | -                                          |
| Čtvrtek | 17. <sup>00</sup> – 21. <sup>00</sup> hod. | -                                          |
| Pátek   | 17. <sup>00</sup> – 21. <sup>00</sup> hod. | -                                          |
| Sobota  | 14. <sup>00</sup> – 18. <sup>00</sup> hod. | -                                          |
| Neděle  | 14. <sup>00</sup> – 18. <sup>00</sup> hod. | -                                          |

**Vstupné do bazénu zůstává beze změn.** Děti do 15 let 20,- Kč, permanentka 200,- Kč, důchodci a mládež 15 až 18 let 30,- Kč, permanentka 300,- Kč, dospělí 40,- Kč, permanentka 400,- Kč. Permanentky jsou na 11 návštěv za cenu 10 vstupenek. V době svátků je bazén uzavřen. Pronájem bazénu zůstává také beze změn, tzn. ve všední den 500 Kč/hod., soboty a neděle 600 Kč/hod (pro nekomerční užití). Další informace o plaveckém bazénu najdete i na webových stránkách naší školy [www.zsborovany.cz](http://www.zsborovany.cz).

Od 6. října 2025 bude probíhat plavání Baby clubu s p. Kateřinou Štátnou.

Od pondělí 6. října 2025 si můžete přijít zacvičit Aqua aerobik s Bc. Věrou Weisfeitovou, cvičení začíná v obvyklém čase od 18.00 a od 19.15 hod.

#### Upozornění:

**V úterý 28. října 2025 bude bazén z důvodu státního svátku uzavřen.**

### Rybářské závody

V sobotu 23. srpna se uskutečnily noční rybářské závody na rybníku Pražan. Od pozdního odpoledne se začaly sjíždět spousty rybářů i rybářek. Celkem dorazilo 25 soutěžících. Po úspěšné registraci a rozlosování závodních míst byl v 20:30 závod zahájen. Celou noc, i když se počasí moc nevydařilo, se závod nesl v klidném soutěžním duchu. Druhého dne v 5:00 byl závod ukončen. Všichni zúčastnění se přesunuli do rybářské boudy na vyhlášení výsledků, a hlavně se ohrát. Závodilo se, kdo nachytá nejvíce cm ryb a největší rybu.

Závěrem bych chtěl poděkovat všem soutěžícím, rybářskému svazu Borovany, panu V. Ferenčíkovi z Ledenic za výborné uzeniny a Rybářským potřebám Vojtěch Jungvirt za velkou podporu.

*Za Rybářský svaz Borovany Martin Strouhal*



# GLADIATORS NIGHT CONTENDER

**25.10.**

**KULTURNÍ  
DŮM BOROVANY**

**10:30 JIHOČESKÁ LIGA BOJOVÝCH SPORTŮ**  
**17:00 PROFESIONÁLNÍ A AMATÉRSKÉ ZÁPASY**  
**GLADIATORS NIGHT CONTENDER**

## Kuželkářům začíná nová sezona

Září je pravidelně dobou, kdy se po letních prázdninách rozjíždí činnost kuželkářů. Startem a jakousi rozvíčkou na plný plyn bývá velký kuželkářský turnaj, otevřený pro všechny zájemce. Začínají i pravidelné tréninky nejen dospělých, kterých má oddíl Kuželky Borovany k dnešnímu dni 43, ale i družstva žáků. V minulém školním roce ve zdejší oddílu trénovalo celkem 11 mladších a starších žáků. Ti měli dne 13. září první informativní setkání k naplánování nových termínů tréninků. Současně byly žákům předány nové dresy oddílu, které jsme obdrželi jako sponzorský dar od pojišťovací společnosti ASTORIE. Oddíl opět obdržel novou sadu dresů i pro soutěžní družstvo A, které úspěšně reprezentuje oddíl a město

Borovany v nejvyšší krajské soutěži KP1. Ilustrační fotografie to dokazují. Žáci budou opět trénovat na zdejší kuželně v pondělí, ve středu i ve čtvrtek vždy od 14:30 do 16. hodiny a v sobotu od 9:30 do 11 hodin. Další zájemci o bezplatné trénování se mohou přihlásit v uvedeném čase trenérům přímo na kuželně. Oddíl Kuželky Borovany začne od poloviny září působit i v soutěžích družstev. Mimo zmíněné soutěže KP1 jsou přihlášena dvě družstva v Meziokresní soutěži okresů ČB/ČK šestičlenných a dvě družstva ve čtyřčlenných družstvech.

Josef Malík



## XII. kuželkářský turnaj byl úspěšný

Ve dnech 28. srpna až 1. září 2025 pořádal oddíl Kuželky Borovany již svůj XII. velký turnaj. Letos se ho zúčastnilo celkem 92 kuželkářů nejen z našeho kraje, ale jako v minulých letech přijela i sedmičlenná skupina z Ústí nad Labem. Z pořádajícího oddílu se do kuželkářského zápolení zapojilo 22 členů oddílu, z toho 5 žen. Vítězství v turnaji opět obhájil borovanský předseda oddílu Václav Ondok výkonem 442 kuželek při hodech 50+50 dorážky. Druhé místo obsadil Václav Novotný z Pelhřimova výkonem 438 a třetí místo Miroslav Potůček z Ústí nad Labem s výkonem 436 kuželek. Hned 4. místo obsadil opět borovanský zástupce Jiří Tröstl za 430 a 14. místo Dan Krejčí za 410, 24. místo Jiří Malovaný za 393, 28. místo Karel Beles za 387, 31. místo Miroslav Bicara za 385, 32. místo Jiří Janoch za 384, 36. místo Jindřich Soukup za 378 kuželek. Borovany dále dobře reprezentovali Kobliha, Špulka, Bícha,

Malík, Novotný a naši noví členové z Ledenic Dvořák, Diviš, Pouzar a Holomel. Kategorii žen vyhrála Jaroslava Kulhanová ze Soběnova za 436 kuželek před svou kolegyní Markétou Šedivou s výkonem 434. Třetí místo obhájila Alena Kovandová z Chýnova výkonem 431. Za borovanské ženy obsadila 5. místo Jitka Šimková výkonem 424 kuželek. Příjemně vyrovnané výkony podaly Vladka Bicerová s 364, Jaroslava Frdlíková s 356 a Iva Soukupová s 353 kuželkami. První tři v každé kategorii obdrželi poháry a lahev kvalitního vína. Velkou dřevěnou pamětní medaili pro nejvzdálenějšího účastníka turnaje si odvezl Josef Málek z Ústí nad Labem a podobnou medaili pro nejstaršího účastníka si odvezl Václav Novotný z Pelhřimova.

Josef Malík

## Pár posledních míst v oddílu atletiky pod TJ Calofrig Borovany

Atletický kroužek pod TJ Calofrig Borovany byl poprvé otevřen minulý rok a pravidelně ho navštěvovalo 26 dětí. Letos byl zájem téměř dvojnásobný, proto se středeční tréninky rozdělily do dvou skupin – mladších a starších dětí. Tréninky probíhají na atletickém oválu základní školy. Děti sportují co nejvíce venku, v případě deště a v zimním období pak v tělocvičně základní školy.

Oddíl vedou několikanásobná mistryně České republiky v běhu na 3000 metrů překážek a 1500 metrů, účastnice mistrovství Evropy i světa v atletice Lucie Sekanová a profesionální hasič s trenérskou atletickou licencí Josef Krygar.

Ve skupině starších dětí ve věku 10 až 14 let, která trénuje každou středu od 16.45 do 18 hodin, jsou ještě čtyři volná místa. Zájemci se mohou přihlašovat na e-mailové adrese [trénink@luciesekanova.cz](mailto:trénink@luciesekanova.cz). Cena kroužku na celý rok je 3 300 Kč.

Lucie Sekanová





## Fotbalové zpravodajství

### OP mladší přípravka

#### Lišov A X Borovany 3:4

I když konečný výsledek může působit těsně, naše první letošní vítězství na lišovském hřišti se rodilo poměrně hladce. Soupeř sice dokázal vytěžit maximum ze svých příležitostí, ale na náš tým to nestačilo. Hra se většinu času odehrávala především na polovině soupeře. Čtyři góly Máti „Řeži“ Řežába už bereme skoro jako jeho lepší standard. Pochvalu si ale zaslouží celý tým – jak za kombinační hru, tak i za bojovnost a nasazení. Speciální uznání patří novým tvářím – Míšovi Novotnému, Domčovi Vávrů a Štěpánkovi Lísalů, kteří skvěle zastoupili několik zkušených matadorů, kteří tentokrát chyběli kvůli dovoleným.

Střelec: Řežáb Matěj (4x)

### OS mladší žáci

#### Čtyři Dvory X TJ Borovany 9:7

Úvodní zápas do sezóny se nám výsledkově nepodařil. Utkání skončilo výsledkem 9:7 pro soupeře. Přestože jsme odešli poraženi, výkon týmu byl velmi dobrý. Hráči předvedli kvalitní hru, byli aktivní v útoku a vytvořili si řadu šancí. Bohužel jsme neměli dostatek štěstí v zakončení a několik smolných momentů rozhodlo o výsledku. Celkově ale můžeme být spokojeni s předvedenou hrou a nasazením celého týmu.

Střelci: Klíma Jan (3), Špaček František (3), Kápl Filip

### Turnaj Ledenice – 30. 8. 2025

Na turnaji v Ledenicích jsme obsadili 8. místo. Po základní části jsme skončili na 7. příčce s jednou výhrou. Několik zápasů jsme přitom prohráli jen o jediný gól, což ukazuje, že jsme měli na lepší umístění. Rozhodující utkání o konečné pořadí jsme však těsně nezvládli, když jsme podlehlí 0:1 proti domácímu celku, a tím pádem jsme obsadili poslední místo. Přesto jsme předvedli bojovný výkon, který ukázal, že s trochou štěstí a lepší koncovkou můžeme příště dosáhnout na lepší výsledek.



### OP starší žáci

#### Ledenice X TJ Borovany 3:1

Úvodní zápas sezony byl pro většinu hráčů prvním v kategorii starší žáci a zároveň hra na celé hřiště byla také novinkou. I přesto byl úvod zápasu celkem vyrovnaný, a dokonce jsme se v 19. minutě dostali do vedení, když nenápadná střela Pepy Šemra skončila k překvapení všech v síti. Od toho okamžiku začali přebírat otěže zápasu domácí a do poločasu stihli vyrovnat. Druhý poločas už z naší strany nebyl moc povedený a soupeř dokázal ještě dvakrát skórovat a po zásluze zvítězil.

Střelci: Šemro Josef

#### TJ Borovany X Nové Hradky 0:11

Debakl, jinak nelze tento zápas hodnotit. Po solidně odehraném prvním poločase 0:3 jsme tento výsledek opravdu nečekali. Druhý poločas musíme co nejrychleji zapomenout. Nedůsledností a chaosem v bránění jsme soupeři možnosti přímo nabízeli. Ani kondice zřejmě není taková, jako by měla být, a máme před sebou ještě hodně práce. Projevuje se, že jsme toho před soutěží moc nenatrénovali a po nedostatek hráčů nesehráli ani jedno přípravné utkání.

### Český trávník – 8. liga-muži

#### Kamenná – TJ Borovany 4:1

Se silným a zkušeným soupeřem naše mužstvo ztrácelo hned od počátku, kdy inkasovalo už v sedmé minutě. Ve dvacáté minutě byl stav 2:0. Pak se podařilo hru částečně vyrovnat. Bohužel žádnou branku jsme nevstřelili. Zato soupeř byl v proměňování šancí daleko efektivnější. V 56. minutě zvýšil na 3:0 a o 15 minut později na 4:0. O kosmetickou úpravu výsledku z naší strany se postaral Aleš Pilát v 80. minutě z penalty.

Střelci: Pilát Aleš

#### TJ Borovany – Rudolfov 1:6

Náš tým vstoupil do utkání opět velmi špatně. Po nedorozumění v obraně inkasoval už ve třetí minutě. Hra byla poměrně vyrovnaná, ale z naší strany v koncovce neefektivní. Zato soupeř využil všech našich chyb a do poločasu zvýšil na 3:0. Malá naděje našemu mužstvu ještě svítila po snížení Markem Dvořáků na 1:3. Měli jsme i několik vyložených šancí. Pak se ale zranil Nikola Bujnovský a hra našeho mužstva se úplně rozsypala a za 10 minut jsme inkasovali další tři branky.

Střelci: Dvořák Marek



#### Dříteň – TJ Borovany 9:2

Do Dřítně jsme odjžděli v silně kombinované sestavě. Začátek utkání se nám hrubě nepovedl a silný soupeř už ve 12. minutě vedl 2:0. Pak se nám částečně podařilo hru vyrovnat a snížit po hrubce brankáře soupeře na 1:2. Jenže další oslabení v podobě zranění už soupeř využil a po zmatcích v obraně zvýšil na 3:1. Konec prvního poločasu už byl jen zmar, kdy si vlastní gól vstřelil Vojta Frdlík a skóre prvního poločasu soupeř uzavřel na 5:1. Druhý poločas už byl jen exhibicí soupeře, který nastřílel další čtyři branky. Na 8:2 snižoval Marek Dvořák v 82. minutě. Na zápas s takhle kvalitním soupeřem nelze jezdit s jedenácti hráči do pole, když soupeř točí stabilně pět náhradníků.

Střelci: Blažek Matěj, Dvořák Marek

Lenka Rychlá



## Pokračování soutěžní sezóny lodních modelářů

Dne 2. 8. 2025 jsme se zúčastnili veřejné soutěže pořádané spřáteleným klubem Plzeň – Letkov. Zde se soutěžilo o **pohár starosty obce Letkov**, který tentokrát získala v **dámské kategorii Kateřina Ferjančíčová**. Ta se umístila ve speciální dámské kategorii na **1. místě**. Na **3. místě** se umístila **Zdeňka Ferjančíčová**. V kategorii F4-A vysoutěžil **1. místo Michal Ferjančíč** a získal také pohár starosty obce Letkov, **2. místo** získal **Pavel Sviták** a **3. místo Bohuslav Ferjančíč**. První místa tak obsadili členové klubu Maják Borovany.

Po krásných letních měsících nás čekala ještě veřejná soutěž „Ledenická 50“, která se konala na rybníce Lazna v Ledenicích dne 6. 9. 2025. Zde se v kategorii EX-500 junioři na **4. místě** umístila **Vanessa Peclová**, na **5. místě** **Vilém Ferjančíč** a na **9. místě** **Tomáš Kuthan**.

V kategorii F4-A junior obsadila **Vanessa Peclová 1. místo**, v kategorii F4-A senior získal **1. místo Jedlička Jan**, **3. místo Ferjančíč Michal**, **6. míst** Jedlička Lubomír a **7. místo** Sviták Pavel a v kategorii F4-B **2. místo** **Michal Ferjančíč**, **3. místo** **Pavel Sviták**.

Dne 7. 9. 2025 se pořádal na rybníce Lazna v Ledenicích **Krajský přebor lodních modelářů žáků a mládeže Jihočeského kraje**. V kategorii EX-500 žáci zde vysoutěžili pěkné **1. místo Veronika Jedličková**, a získala tak titul **Přeborník Jihočeského kraje**, **Eliáš Pecl 2. místo**, **Tomáš Kuthan 4. místo** a **Vanessa Peclová 6. místo**. V kategorii F4-A žáci obsadila **2. místo Vanessa Peclová**, **6. místo Daniel Jedlička** a **9. místo Mikuláš Ferjančíč**.

Na závěr letošní soutěžní sezóny si zajeli naši lodní modeláři do Duchcova, kde proběhla 5. a 6. soutěž seriálu Mistrovství České republiky sekce NS ve dnech 12. – 13. 9. 2025. Zde se v kategorii F4-A junior umístila **Vanessa Peclová na 3. místě**. V kategorii F4-A junioři vysoutěžil **2. místo Michal Ferjančíč**, **3. místo Lubomír Jedlička**, **5. místo** **Pavel Jedlička**.

V Duchcově byly také vyhlášovány celkové výsledky seriálu Mistrovství České republiky sekce NS roku 2025. V kategorii F4-A junior obsadila z našeho klubu **Vanessa Peclová 3. místo**. V kategorii F4-A senior získal **1. místo a titul Mistr České republiky roku 2025** člen našeho klubu **Michal**

**Ferjančíč**. Na **3. místě** se ve stejné kategorii umístil **Jan Jedlička**, na **4. místě** **Pavel Jedlička** a na **7. místě** **Bohuslav Ferjančíč**.

Jak je vidět na výsledcích soutěží, byla letošní sezóna pro klub Maják Borovany velmi pěkná a co do počtu závodů opravdu náročná.

*Bohuslav Ferjančíč,  
předseda klubu lodních modelářů Maják  
Borovany*



Krajský přebor JČ kraje – junioři Maják Borovany



seriál MiČR 2025 (Michal Ferjančíč na stupínku vítěze)

# ANGLIČTINA PRO DOSPĚLÉ (MÍRNĚ POKROČILÍ)

S EVOU BALOUNOVOU

**STŘEDA  
OD 18:45**

Přihlašte se na tel. 721 457 554  
sms/whatsapp nebo na email:  
mcborovanek@borovany-cb.cz

**12 HODIN/1800,-**  
podkroví  
nad Borovánkem



# Příprava na přijímací zkoušky z matematiky




pro žáky 5. a 9. tříd  
malé skupinky 3 až 5 žáků  
vždy v pondělí od 16 a 17 hodin  
v podkroví Mateřského centra  
Borovánek  
délka lekce 50 minut, cena 250 Kč  
celkem 20 lekcí  
podrobné informace  
a přihlášky do  
naplnění kapacity na  
tel.: 608 250 932




www.doucovani-borovany.webnode.cz



## Ze Zoo Dvorec

### V říjnu Vás zveme do Zoo Dvorec

**4. října** přijďte oslavit **Den zvířat**. Připojují se k němu chovatelé zvířat z celého světa. V zoologických zahradách patří mezi významné dny pro zvířata, ale i jejich chovatele. Je také dnem chovatelů a ošetřovatelů, kteří vynakládají velké úsilí k péči o své zvířecí miláčky a kteří dokonale znají své svěřence a dokážou pro ně vytvářet prostředí ve kterém se zvířata cítí dobře. Na oplátku se jim odměňují svými mláďaty.

V den oslav se zde určitě zastavte, abyste viděli, jaké dárky budou zvířata dostávat. Navíc se můžete do výroby a předávání sami zapojit, a přispět tak k zabavení zvířat. Zvířatům je možné také donést různé druhy plodin, jako například jablka, švestky, hrušky, mrkev, dýně, ale třeba také šípek, šišky, kaštiny. Informace o tom, jaké plody je možné přinést, najdete na našem webu nebo vám je velmi rádi sdělí sami zaměstnanci.

Den si užijí nejenom dospělí, ale i děti, na které čeká malování na obličeje a komentovaná krmení.

Jen o pár dní později připomeneme **Světový den stromů** s příhodným názvem **Grot a jeho přátelé**. Stromy, keře a jiné rostliny jsou neodmyslitelnou součástí života na Zemi. V sobotu **18. října** bude možné zakoupit rostliny určené k podzimní výsadbě. Děti se mohou těšit na dílničky a hry a hlavně postavičku **Groota**. Akce je určena pro všechny věkové kategorie, a tak si na své přijdou maminky i babičky, pro které bude připravena dílnička pro výrobu podzimní dekorace. Tatínkové se mohou zapojit také a ukázat svou zručnost výrobou ptačích krmítek.



Největší akcí podzimu, která se uskuteční **25. října** budou **Duchové vyhubených zvířat**. K tomuto období se váže strašení a napětí, které bude v zoo cítit na každém kroku. A letos se máte opravdu na co těšit. Projít zoo a splnit úkoly nebude nic pro slabé povahy. Proto vezměte sebou mamku a tatku a vydejte se společně trochu bát a hodně se smát. Začínáme v 10:00 a probíhat budou také všechna komentovaná krmení.



Na všechny akce vás srdečně zveme a věříme, že podzimní dny strávené v blízkosti našich zvířat budou zážitkem a příjemně strávenými okamžiky.

Jana Ambrožová





## Tattoo studio Lunia permanentní make-up

VLÁSKOVÉ OBOČÍ  
PUDROVÉ OBOČÍ  
AQUARELOVÉ RTY  
OČNÍ LINKY  
TETOVÁNÍ VLASŮ

Dům služeb, Žižkovo nám. 50, Borovany

**tel: 773 944 280**

[www.tattoostudiolunia.cz](http://www.tattoostudiolunia.cz)

Učitelka chemie, biologie a matematiky nabízí kurz

## PŘÍPRAVA NA PŘIJÍM. ZK.

## Z MATEMATIKY

více na 608 250 932

[www.doucovani-borovany.webnode.cz](http://www.doucovani-borovany.webnode.cz)



## Sběratel s více než 30-ti letou praxí, koupí a bezplatně ohodnotí starožitnosti všeho druhu.

Např: obrazy, mince, zlato,  
hodiny, porcelán a další  
starožitnosti. Platím vždy  
hotově na místě.

Nejlepší ceny od sběratele!

Tel.: 732 961 266



## REALITNÍ MAKLEŘKY

## PRO TUTO OBLAST

Dana Pivonková

Eliška Pivonková

Tel. 605 187 042

**RE/MAX**

G8 Reality

**ZEDNICTVÍ BURIAN,**  
betonářské práce, čisté  
betonové podlahy strojně  
kladené a hlazené, kamenné  
zdi a dlažby. praxe 30 let,  
kvalita zaručena

**tel.: 777 271 764**

## HRAVÉ TVOŘENÍ S MÍŠOU



## PRO DĚTI OD 3 DO 6 LET

DĚTI DO 4 LET RADĚJI S POMOČÍ  
DOSPĚLÁKA, SAMOSTATNÉ DĚTI  
MOHOU BÝT NA HODINĚ BEZ  
DOPROVODU

**KAŽDÝ ČTVRTEK  
OD 15:30 DO 16:30**

**1200,- / POLOLETÍ**

PŘIHLAŠUJTE SE NA TEL. 721 457 554 SMS/WHATSAPP  
NEBO NA EMAIL: [MCBOROVANEK@BOROVANY-CB.CZ](mailto:MCBOROVANEK@BOROVANY-CB.CZ)

Kroužek je určen pro děti od 4 do 7 let. Společně si  
budeme hrát se slovy, rýmy a básničkami. Budeme  
zpívat, cvičit jazyček a pusinku, zkoušet dechová  
cvičení a pohybové hry.

## Hravé povídání s Lenkou

**12 lekcí každé úterý od 15:00 -15:45**

12 lekcí / 1 200 Kč

Maximálně 10 dětí ve skupině

**Začínáme 4.11.**

Na děti se bude těšit Mgr. Lenka  
Volfová, učitelka základní školy  
s kurzem logopedického asistenta

Kroužek nenahrazuje  
logopedickou péči ani  
odbornou nápravu  
vad řeči. Je však  
skvělým doplňkem  
k běžnému rozvoji  
řeči a radostnému  
povídání.





TODOROV nástrojárna s.r.o., rodinná firma s třicetiletou tradicí  
a sídlem v Trhových Svinech, hledá posily do týmu.

Momentálně sháníme pracovníka  
na pozici **Technolog přípravy výroby**

Pošlete svůj životopis ještě dnes,  
nebo se přijďte rovnou podívat k nám do výroby.

**Nabízíme:**

- zajímavou práci s moderními technologiemi v 1směnném provozu
- 25 dní dovolené
- příspěvek na stravování
- příspěvek na penzijní pojištění

**Požadujeme:**

- praxi v oboru strojního obrábění
- orientaci v technické dokumentaci a výrobních procesech
- zodpovědnost za odvedenou práci

**Nástup možný ihned**

Kontakt:

Radek Todorov

[konstrukce@todorov.cz](mailto:konstrukce@todorov.cz)

+420 723 320 412

Více informací na [www.todorov.cz](http://www.todorov.cz)



# NOVĚ OTEVŘENÉ

  
**MYCÍ  
CENTRUM**  
**ZA PILOU**

**TRHOVÉ SVINY  
DENNĚ 6-22 HOD**

**7 MYCÍCH A  
ČÍSTÍCÍCH BOXŮ  
VYSAVAČ | TEPOVAČ  
ČISTÍCÍ UTĚRKY  
PRAČKA KOBEREČKŮ**

# BETONÁRKA LIŠOV

Prodej betonu, stavebních materiálů, služeb

- Zemní a výkopové práce
- Čerpání betonu na nedostupná místa
- Prodej a rozvoz písků do betonu a malty, kačírků, štěrků všech frakcí
- Kontejnerové služby - možnost zapůjčení



S námi se na beton domluvíte !

## 777 297 059

[www.betonarka-candrmrk.cz](http://www.betonarka-candrmrk.cz)

CANDMRK betonárka, a.s.

Lazna 812, 373 72 Lišov, tel.: +420 387 994 584

# PRODEJ SLEPIČEK

Červený Hrádek prodává slepičky typu **Tetra** hnědá, **Dominant** všechny barvy, **Green Shell**-typu Araukana a **Dark Shell**-typu Maranska, cena od 259 Kč/ ks

**Prodej: 23. 10. 2025**

Borovany - u čerp. st. PapOil - 15.25 h

**Výkup králíčích kožek**-cena dle poptávky, doprava 249 Kč za celý nákup, doporučujeme objednávat i přes e-shop [www.drubezczervenyhradek.cz](http://www.drubezczervenyhradek.cz) !

Info: Po-Pá 9-16 h,  
tel.: 601 576 270, 474 778 710

# ZEMNÍ A VÝKOPOVÉ PRÁCE

KONTEJNERY – AUTODOPRAVA



Jan Maroušek



[servis@azanatura.cz](mailto:servis@azanatura.cz)



776 88 66 44



Ohrazení 47, Ledenice

# NEXT | REALITY

JAN KUBEŠ & PARTNEŘI

Jan Kubeš, realitní makléř  
pro Jižní Čechy již 10 let

S čím Vám pomohu:

- + prodej, pronájem bytů, domů, pozemků a komerčních prostor
- + výkup nemovitostí
- + poskytnutí zálohy při prodeji nemovitosti
- + správa bytů a budov
- + odhady nemovitostí
- + celorepubliková síť poboček NEXT REALITY



@jankubesreality

@Jan Kubeš - reality

@Jan Kubeš - reality

728 637 119 | [jan.kubes@nextreality.cz](mailto:jan.kubes@nextreality.cz)

# PILA TŘEBEČ – BROUSKŮV MLÝN

Palivové dřevo – 737 999 960

Truhlářské řezivo

Paletové přířezy

Stavební řezivo

Výkup dřeva

Zakázkový pořez

vlastního dřeva

Sušení řeziva



PO – PÁ  
6 – 15.30 h

Kontakt:

Výrobní areál Jihočeské katolické lesy s.r.o.

Třebeč 24, 373 12 Borovany

TEL: 733 644 563,

e-mail: [jilek@jckl.cz](mailto:jilek@jckl.cz)





**AUTOSERVIS**

**PETR KUBÍČEK**

- ▶ AUTOSERVIS
- ▶ DIAGNOSTIKA
- ▶ PNEUSERVIS AUTO+MOTO
- ▶ PŘÍPRAVA NA STK
- ▶ ZAJIŠTĚNÍ STK

TEL.: 773 963 583  
TŘEBEČ 77, 373 12 BOROVANY




POTŘEBY PRO DOMÁCNOST  
DROGERIE  
BARVY – LAKY  
SPOJOVACÍ MATERIÁL

**DOMÁCÍ POTŘEBY  
BOROVANY**  
(nad supermarketem Trefa)

DROBNÉ ELEKTRO  
FARMÁŘSKÉ PRODUKTY  
VÝROBA KLÍČŮ  
**tel. 702 401 837**

**OTEVŘENO**  
PO–PÁ 8:00–12:00 13:00–17:00  
SO 8:00–11:00

# Vinárna POD VĚŽÍ

## Roman Adamec



### Otevřeno:

neděle a pondělí – zavřeno

úterý – čtvrtek 15 – 20 h

pátek – sobota 15 – 22 h

Prodej stáčených i lahvových vín  
Posezení, možnost rodinných oslav

**Tel.: 724 542 998**

Těšíme se na vás!

Zveme Vás na příjemné podvečery strávené  
v klidu se sklenkou dobrého vína. Máme  
v nabídce výborné zákusky. Venkovní posezení  
otevřeno. V prodeji burčák.

## Lekce baletu pro děti od 4 let a dospělé

Kde: Namasté Nikola

sportcentrum Domanín 170  
Veškeré informace na stránkách  
**www.baletni-skolicka-farkotova.cz**  
nebo na telefonu  
**+420 731 225 606**

WWW.VICEK-REALITY.CZ

Jméno, kterému můžete věřit.  
**Jan Vicek**

 **739 093 739**

**VR** Vicek  
reality

*Jan Vicek*



## Pronajmu skladové a kancelářské prostory

Nádražní 90, Borovany  
Kontakt: Hruška 602 408 774

## INSTALATÉRSTVÍ BARTA®

NOVĚ v naší výbavě - nejmodernější  
proplachovací jednotka pro profesionální  
čištění

- topných systémů • solárních systémů
- podlahového vytápění

Díky tomuto stroji dokážeme rychleji, účinněji  
a šetrněji vyčistit vaše rozvody,  
prodloužit jejich životnost a zajistit spolehlivý  
chod celého systému.

+420 602 969 476  
<https://instalaterstvibarta.cz/>



REVIZE A ZKOUŠKY ZDVIHACÍCH ZAŘÍZENÍ.  
JEŘÁBY, PRACOVNÍ PLOŠINY,  
STAVEBNÍ VÝTAHY.

ŠKOLENÍ JEŘÁBNÍKŮ, VAZAČŮ  
A OBSLUH PLOŠIN.

VEDENÍ ÚČETNICTVÍ, DAŇOVÉ  
PORADENSTVÍ, ZPRACOVÁNÍ MEZD

Tel: 737 440 697, Tel: 387 204 512  
e-mail: [lauer@lauercb.cz](mailto:lauer@lauercb.cz) [www.lauercb.cz](http://www.lauercb.cz)

## MASÁŽE VÁŽKA

Jaroslava Smutná

*Celostvů individuální přístup*

### \* Masáž LASKAVOSTÍ

hluboce uvolňující, regeneračně relaxační

### \* NOVINKA

Jemná masáž hlavy + reflexní masáž chodidel

### \* ruční Lymfodrenáže

– aktivace lymfy, detoxikace těla

### \* Infrasauna

### \* Psychosomatika

### \* masáže, drenáže, uvolňování bloků

Vodárenská 160, Borovany  
tel.: 734 333 140

## MALÍŘSTVÍ

ŘEZÁČ

+420 739 547 667 [rezac.mil@post.cz](mailto:rezac.mil@post.cz)

Nabídka malířských a natěračských prací v bytových i nebytových  
prostorech včetně přípravných zednických a štukatérských prací. Výběr  
z široké nabídky strojné i ručně tónovaných barev. Preciznost a předání  
prostor v čistém stavu je samozřejmostí.

## ZEMNÍ a VÝKOPOVÉ PRÁCE

- minibagr do 3,5 tuny
- dovoz a odvoz materiálu
- 12t nákladní vůz, 7t kontejner



**Pavel Koranda**

Jílovce 215

Tel.: 608 271 659

[kory.pavel1@seznam.cz](mailto:kory.pavel1@seznam.cz)

*P. Svíták*  
**STAVEBNINY**

IC: 606 43 714

**STAVEBNINY, AUTODOPRAVA, NÁSTROJAŘSTVÍ**  
**PRODEJNÍ SKLAD:**  
373 12 BOROVANY, UL. PETRA Z LINDY

**STAVEBNÍ MATERIÁL A NÁŘADÍ, SUCHÉ MALTOVÉ SMĚSI Cemix®**  
[www.stavebninysvitak.cz](http://www.stavebninysvitak.cz)

**TEL./FAX: 387 981 589 ■ MOBIL: 602 174 920 ■ E-MAIL: P.SVITAK@VOLNY.CZ**



# MANDA LEDENICE

prodej všech druhů písků, drtí, kačírků

## UHELNÉ SKLADY LEDENICE NABÍZEJÍ:

- Kvalitní uhlí dovezené přímo z uhelných pánví BÍLINA zaplachtovanými kamiony
- Hnědé uhlí – Brikety
- Rozvoz uhlí zdarma při množství 15 q
- Skládání dopravním pásem

UHELNÉ SKLADY LEDENICE  
- TEPLA VAŠEHO DOMOVA

PRACOVNÍ DOBA:  
pondělí - pátek 7-11 11,30-16 hod.  
sobota 7 – 10.30 hod.

tel.: 387 995 427, 607 100 980  
skladyledenice@seznam.cz



**máte nás blízko**

- + moderní plně automatizovaný provoz
- + zkrácená pracovní doba
- + příspěvek na dovolenou 15 900 Kč
- + 13. plat
- + každoroční navyšování mzdy
- + 25 dní dovolené
- + závodní stravování
- + sleva na mobilní tarify

**nadstandardní příplatky**

Kontakt: petra.kosinova@rako.cz  
tel.: +420 724 927 934

**RAKO**

**HLEDÁME**  
nové kolegy  
do VÝROBY,  
ÚDRŽBY  
a EXPEDICE  
**BOROVANY**

kariera.rako.cz

# NÁBYTEK AČKO



- postele
- kuchyně
- židle
- křesla
- skříně
- komody
- botníky
- věšáky

**ZAKÁZKOVÁ  
VÝROBA**

Výstavní  
slevy sedaček  
+ stolek **zdarma!**

**MATRACOVÉ  
STUDIO**



**Matrace skladem!**

- vše možno vyzkoušet na prodejně
- jsme odborně zaškoleni, pomůžeme s výběrem
- **standardní i atypické rozměry**
- matracové chrániče, polštáře a přikrývky

Adresa: Třeboň, Pražská 1009, u čerpací stanice MOL,  
Po-Pá 9-17h, So 9-12h, tel.: 777 152 256, 608 980 362,  
email: nabytekacko@email.cz, web: www.nabytekacko.cz

POHŘEBNÍ SLUŽBA  
**MEMORY**



**Největší Jihočeská  
pohřební služba a kamenictví**

kompletní služby v pohřebnictví 24 hod. denně  
provozujeme vlastní obřadní síň v Českých Budějovicích  
smuteční síň v Borovanech I v Trhových Svíněch

jiné pohřební služby jen přeprodávají naše služby navýšené o svou marži

**vlastní vazárna smuteční vazby dle vašich požadavků**

vždy zcela čerstvé květiny objednané na konkrétní pohřeb

saténové smuteční stuhly s tiskem na PC zaručují nejvyšší kvalitu a vzhled

**výkopy hrobu s odvozem zemin (čistý hrob i okolí)**

pomníky urnové, jednohroby, dvojhroby kvalita/cena

**kanceláře - Trhové Sviny, Třeboň, 2x Č. Budějovice**

Je pro Vás důležitá některá položka zdarma,  
nebo záleží na celkové ceně a maximální péči?

**800 66 66 88**

www.psmemory.cz  
www.kamenictvi-memory.cz

## PNEUSERVIS AUTOSERVIS PETRÁŠ s.r.o.

Certifikovaný servis  **Castrol Service**

- Výměna oleje + proplach automatických převodovek
- Geometrie osobních a dodávkových vozidel
- Čištění motoru (dekarbonizace) vodíkem
- Servis autoklimatizací R134a, R1234yf
- Servisní a garanční prohlídky
- Zajištění STK + emisí

Zapůjčení náhradního vozidla  
po dobu opravy zdarma.

☎ +420 602 88 00 88 / ✉ info@autopetras.cz

www.autopetras.cz / Trocnovská 607, Ledenice



## Ing. Kateřina Dvořáková ZEMĚMĚŘIČ

- vytyčení staveb
- geometrické plány
- oddělení pozemků
- výškové a polohopisné podklady
- vytyčení hranic pozemků

Budějovická 140

373 12 Borovany

tel.: 608 819 989, 387 981 536

## SATELITY - ANTÉNY

- instalace a prodej
- servis a poradenství
- propojení a nastavení elektroniky

D. Pavlík,

www.pavliksat.cz

email: pavliksat@volny.cz

tel.: 723 423 456,

Třeboňská 529, Borovany

## OPRAVY AUT PNEUSERVIS

výměna provozních kapalin · opravy podvozků, brzd, výfuků, atd.  
geometrie · příprava a zprostředkování STK + Emisí  
kompletní pneuservis osobních vozů · pískování · oprava alu ráfků  
prodej pneu dle vašeho výběru · prodej náhradních dílů  
a další služby na přání zákazníka

**+420 725 710 091**

Vjezd z ulice U Haltýře (naproti školce)

**V. Weisfeit**

Žižkovo náměstí 24

373 12 Borovany

## KOMPLETNÍ ELEKTRIKÁŘSKÉ PRÁCE

- rozvody v domech, bytech
- antény, domácí telefony
- poruchy, opravy
- zajištění revize
- elektroinstalace v novostavbách
- elektroinstalace při rekonstrukcích

✉ skolkaelektro@seznam.cz

+420 775 271 337

MICHAL  
ŠKOLKA  
ELEKTRIKÁŘ

## BOROVANSKÁ LÉKÁRNA

Otevírací doba:

Po-Pá 8.00-12.00, 13.00-16.00

Nabízíme rozšířený sortiment léků, široká nabídka potravinových doplňků, dětské výživy, homeopatie, kosmetiky. K dispozici klientské slevové karty.

Tel. 387 200 268

## OPTIKA HOSNEDL s.r.o.

Žižkovo nám. 107,

373 12 Borovany

MĚŘENÍ ZRAKU

Jaroslava Hosnedlová

oční optik - optometrista

Petr Hosnedl, DiS.

oční optik

### PROVOZNÍ DOBA

|    |               |
|----|---------------|
| Po | 8.00 - 12.00  |
| ÚT | 14.00 - 18.00 |
| ST | 14.00 - 18.00 |
| ČT | zavřeno       |
| Pá | 8.00 - 14.00  |

777 098 551

**MUDr. HELENA SYBODOVÁ**

oční ordinace VidiMedix s.r.o. 605 569 080

TERMÍN OČNÍ ORDINACE

9. 10. 2025 9.30 – 15.00 HOD.



Martin Š t ě ch

Ing. Miroslav K a d l e č e k

## GEODETICKÁ KANCELÁŘ LEDENICE

www.gkl-ledenice.cz

geometrické plány a ostatní geodetické práce

e-mail: stech.martin@atlas.cz

mobil: 775 665 035

info@gkl-ledenice.cz

mobil: 602 662 693

Na Zahradách 630, Ledenice

## BeAtyp

Atypické betonové výrobky / Pronájem kontejnerů

Nákladní doprava / Prodej štěrků, písků, recyklátu  
Demolice objektů / Odvoz a likvidace suti / Zemní práce

vše na [www.beatyp.cz](http://www.beatyp.cz)

kontakt: beatyp@seznam.cz

tel: 723 221 004

sídlo: Borovany u Č. Budějovic 373 12